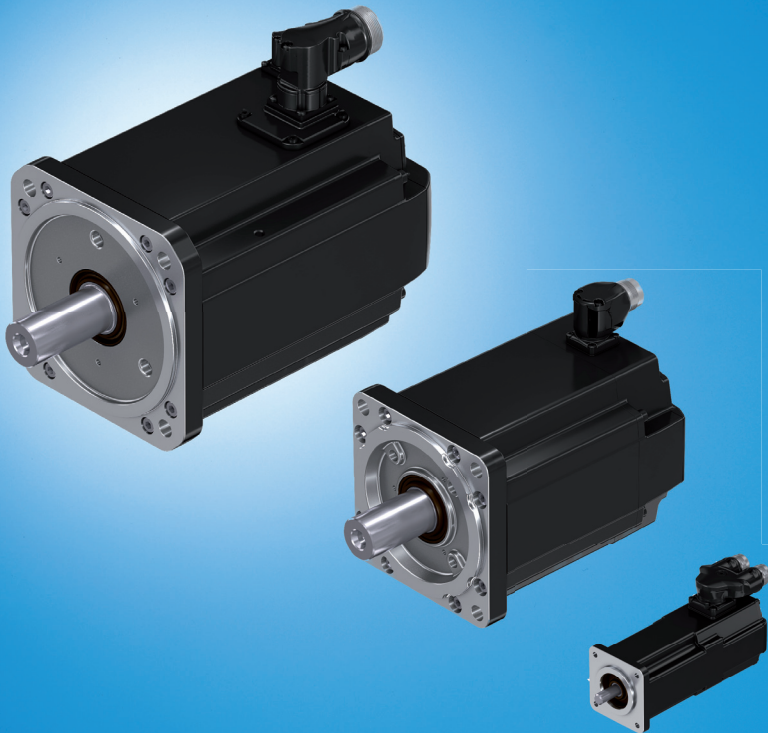


IndraDyn S

Synchronous Motors MS2N

Operating Instruction
R911347581

Edition 01



Purpose of Documentation

This documentation ...

- briefs mounting, operating and maintenance personnel,
- contains basic instructions on the assembly, operation and maintenance of the motors.

Record of Revision

Edition	Release Date	Notes
DOK-MOTOR*-MS2N*****-IT01-EN-P	03/2015	First edition
DOK-MOTOR*-MS2N*****-IT01-EN-P	05/2015	Revision initial version

Copyright

© Bosch Rexroth AG 2015

This document, as well as the data, specifications and other information set forth in it, are the exclusive property of Bosch Rexroth AG. It may not be reproduced or given to third parties without its consent.

Liability

The specified data is intended for product description purposes only and shall not be deemed to be a guaranteed characteristic unless expressly stipulated in the contract. All rights are reserved with respect to the content of this documentation and the availability of the product.

 Deutsch	 English	 Français
<p>⚠️ WARNUNG Lebensgefahr bei Nichtbeachtung der nachstehenden Sicherheitshinweise!</p> <p>Nehmen Sie die Produkte erst dann in Betrieb, nachdem Sie die mit dem Produkt gelieferten Unterlagen und Sicherheitshinweise vollständig durchgelesen, verstanden und beachtet haben.</p> <p>Sollten Ihnen keine Unterlagen in Ihrer Landessprache vorliegen, wenden Sie sich an Ihren zuständigen Rexroth-Vertriebspartner.</p> <p>Nur qualifiziertes Personal darf an Antriebskomponenten arbeiten.</p> <p>Nähere Erläuterungen zu den Sicherheitshinweisen entnehmen Sie Kapitel 1 dieser Dokumentation.</p>	<p>⚠️ WARNING Danger to life in case of non-compliance with the below-mentioned safety instructions!</p> <p>Do not attempt to install or put these products into operation until you have completely read, understood and observed the documents supplied with the product.</p> <p>If no documents in your language were supplied, please consult your Rexroth sales partner.</p> <p>Only qualified persons may work with drive components.</p> <p>For detailed explanations on the safety instructions, see chapter 1 of this documentation.</p>	<p>⚠️ AVERTISSEMENT Danger de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité figurant ci-après !</p> <p>Ne mettez les produits en service qu'après avoir lu complètement et après avoir compris et respecté les documents et les consignes de sécurité fournis avec le produit.</p> <p>Si vous ne disposez pas de la documentation dans votre langue, merci de consulter votre partenaire Rexroth.</p> <p>Seul un personnel qualifié est autorisé à travailler sur les composants d'entraînement.</p> <p>Vous trouverez des explications plus détaillées relatives aux consignes de sécurité au chapitre 1 de la présente documentation.</p>
<p>⚠️ WARNUNG Hohe elektrische Spannung! Lebensgefahr durch elektrischen Schlag!</p> <p>Betreiben Sie Antriebskomponenten nur mit fest installiertem Schutzleiter.</p> <p>Schalten Sie vor Zugriff auf Antriebskomponenten die Spannungsversorgung aus.</p> <p>Beachten Sie die Entladezeiten von Kondensatoren.</p>	<p>⚠️ WARNING High electrical voltage! Danger to life by electric shock!</p> <p>Only operate drive components with a permanently installed equipment grounding conductor.</p> <p>Disconnect the power supply before accessing drive components.</p> <p>Observe the discharge times of the capacitors.</p>	<p>⚠️ AVERTISSEMENT Tensions électriques élevées ! Danger de mort par électrocution !</p> <p>N'exploitez les composants d'entraînement que si un conducteur de protection est installé de manière permanente.</p> <p>Avant d'intervenir sur les composants d'entraînement, coupez toujours la tension d'alimentation.</p> <p>Tenez compte des délais de décharge de condensateurs.</p>
<p>⚠️ WARNUNG Gefahrbringende Bewegungen! Lebensgefahr!</p> <p>Halten Sie sich nicht im Bewegungsbereich von Maschinen und Maschinenteilen auf.</p> <p>Verhindern Sie den unbeabsichtigten Zutritt für Personen.</p> <p>Bringen Sie vor dem Zugriff oder Zutritt in den Gefahrenbereich die Antriebe sicher zum Stillstand.</p>	<p>⚠️ WARNING Dangerous movements! Danger to life!</p> <p>Keep free and clear of the ranges of motion of machines and moving machine parts.</p> <p>Prevent personnel from accidentally entering the range of motion of machines.</p> <p>Make sure that the drives are brought to safe standstill before accessing or entering the danger zone.</p>	<p>⚠️ AVERTISSEMENT Mouvements entraînant une situation dangereuse ! Danger de mort !</p> <p>Ne séjournez pas dans la zone de mouvement de machines et de composants de machines.</p> <p>Évitez tout accès accidentel de personnes.</p> <p>Avant toute intervention ou tout accès dans la zone de danger, assurez-vous de l'arrêt préalable de tous les entraînements.</p>

D Deutsch	USA English	F Français
<p>⚠️ WARNUNG Elektromagnetische / magnetische Felder! Gesundheitsgefahr für Personen mit Herzschrittmachern, metallischen Implantaten oder Hörgeräten!</p> <p>Zutritt zu Bereichen, in denen Antriebskomponenten montiert und betrieben werden, ist für oben genannten Personen untersagt bzw. nur nach Rücksprache mit einem Arzt erlaubt.</p>	<p>⚠️ WARNING Electromagnetic / magnetic fields! Health hazard for persons with heart pacemakers, metal implants or hearing aids!</p> <p>The above-mentioned persons are not allowed to enter areas in which drive components are mounted and operated, or rather are only allowed to do this after they consulted a doctor.</p>	<p>⚠️ AVERTISSEMENT Champs électromagnétiques / magnétiques ! Risque pour la santé des porteurs de stimulateurs cardiaques, d'implants métalliques et d'appareils auditifs !</p> <p>L'accès aux zones où sont montés et exploités les composants d'entraînement est interdit aux personnes susmentionnées ou bien ne leur est autorisé qu'après consultation d'un médecin.</p>
<p>⚠️ VORSICHT Heiße Oberflächen (> 60 °C)! Verbrennungsgefahr!</p> <p>Vermeiden Sie das Berühren von metallischen Oberflächen (z. B. Kühlkörpern). Abkühlzeit der Antriebskomponenten einhalten (mind. 15 Minuten).</p>	<p>⚠️ CAUTION Hot surfaces (> 60 °C [140 °F])! Risk of burns!</p> <p>Do not touch metallic surfaces (e.g. heat sinks). Comply with the time required for the drive components to cool down (at least 15 minutes).</p>	<p>⚠️ ATTENTION Surfaces chaudes (> 60 °C)! Risque de brûlure !</p> <p>Évitez de toucher des surfaces métalliques (p. ex. dissipateurs thermiques). Respectez le délai de refroidissement des composants d'entraînement (au moins 15 minutes).</p>
<p>⚠️ VORSICHT Unsachgemäße Handhabung bei Transport und Montage! Verletzungsgefahr!</p> <p>Verwenden Sie geeignete Montage- und Transporteinrichtungen.</p> <p>Benutzen Sie geeignetes Werkzeug und persönliche Schutzausrüstung.</p>	<p>⚠️ CAUTION Improper handling during transport and mounting! Risk of injury!</p> <p>Use suitable equipment for mounting and transport.</p> <p>Use suitable tools and personal protective equipment.</p>	<p>⚠️ ATTENTION Manipulation incorrecte lors du transport et du montage ! Risque de blessure !</p> <p>Utilisez des dispositifs de montage et de transport adéquats.</p> <p>Utilisez des outils appropriés et votre équipement de protection personnel.</p>
<p>⚠️ VORSICHT Unsachgemäße Handhabung von Batterien! Verletzungsgefahr!</p> <p>Versuchen Sie nicht, leere Batterien zu reaktivieren oder aufzuladen (Explosions- und Verätzungsgefahr).</p> <p>Zerlegen oder beschädigen Sie keine Batterien. Werfen Sie Batterien nicht ins Feuer.</p>	<p>⚠️ CAUTION Improper handling of batteries! Risk of injury!</p> <p>Do not attempt to reactivate or recharge low batteries (risk of explosion and chemical burns).</p> <p>Do not dismantle or damage batteries. Do not throw batteries into open flames.</p>	<p>⚠️ ATTENTION Manipulation incorrecte de piles! Risque de blessure!</p> <p>N'essayez pas de réactiver des piles vides ou de les charger (risque d'explosion et de brûlure par acide).</p> <p>Ne désassemblez et n'endommagez pas les piles. Ne jetez pas des piles dans le feu.</p>

E Español	P Português	I Italiano
<p>⚠ ADVERTENCIA ¡Peligro de muerte en caso de no observar las siguientes indicaciones de seguridad!</p> <p>Los productos no se pueden poner en servicio hasta después de haber leído por completo, comprendido y tenido en cuenta la documentación y las advertencias de seguridad que se incluyen en la entrega.</p> <p>Si no dispusiera de documentación en el idioma de su país, dirijase a su distribuidor competente de Rexroth.</p> <p>Solo el personal debidamente cualificado puede trabajar en componentes de accionamiento.</p> <p>Encontrará más detalles sobre las indicaciones de seguridad en el capítulo 1 de esta documentación.</p>	<p>⚠ ATENÇÃO Perigo de vida em caso de inobservância das seguintes instruções de segurança!</p> <p>Utilize apenas os produtos depois de ter lido, compreendido e tomado em consideração a documentação e as instruções de segurança fornecidas juntamente com o produto.</p> <p>Se não tiver disponível a documentação na sua língua, dirija-se ao seu parceiro de venda responsável da Rexroth.</p> <p>Apenas pessoal qualificado pode trabalhar nos componentes de accionamento.</p> <p>Explicações mais detalhadas relativamente às instruções de segurança constam no capítulo 1 desta documentação.</p>	<p>⚠ AVVERTENZA Pericolo di morte in caso di inosservanza delle seguenti indicazioni di sicurezza!</p> <p>Mettere in funzione i prodotti solo dopo aver letto, compreso e osservato per intero la documentazione e le indicazioni di sicurezza fornite con il prodotto.</p> <p>Se non dovesse essere presente la documentazione nella vostra lingua, siete pregati di rivolgervi al rivenditore Rexroth competente.</p> <p>Solo personale qualificato può eseguire lavori sui componenti di comando.</p> <p>Per ulteriori spiegazioni riguardanti le indicazioni di sicurezza consultare il capitolo 1 di questa documentazione.</p>
<p>⚠ ADVERTENCIA ¡Alta tensión eléctrica! ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!</p> <p>Active sólo los componentes de accionamiento con el conductor protector firmemente instalado.</p> <p>Desconecte la alimentación eléctrica antes de manipular los componentes de accionamiento.</p> <p>Tenga en cuenta los tiempos de descarga de los condensadores.</p>	<p>⚠ ATENÇÃO Alta tensão eléctrica! Perigo de vida devido a choque eléctrico!</p> <p>Opere componentes de accionamento apenas com condutores de proteção instalados.</p> <p>Desligue a alimentação de tensão antes de aceder aos componentes de accionamento.</p> <p>Respeite os períodos de descarga dos condensadores.</p>	<p>⚠ AVVERTENZA Alta tensione elettrica! Pericolo di morte in seguito a scosse elettriche!</p> <p>Mettere in esercizio i componenti di comando solo con conduttore di messa a terra ben installato.</p> <p>Staccare l'alimentazione prima di intervenire sui componenti di comando.</p> <p>Osservare i tempi di scarica del condensatore.</p>
<p>⚠ ADVERTENCIA ¡Movimientos peligrosos! ¡Peligro de muerte!</p> <p>No permanezca en la zona de movimiento de las máquinas ni de sus piezas.</p> <p>Impida el acceso accidental de personas.</p> <p>Antes de acceder o introducir las manos en la zona de peligro, los accionamientos se tienen que haber parado con seguridad.</p>	<p>⚠ ATENÇÃO Movimentos perigosos! Perigo de vida!</p> <p>Não permaneça na área de movimentação das máquinas e das peças das máquinas.</p> <p>Evite o acesso involuntário para pessoas.</p> <p>Antes de entrar ou aceder à área perigosa, imobilize os accionamentos de forma segura.</p>	<p>⚠ AVVERTENZA Movimenti pericolosi! Pericolo di morte!</p> <p>Non sostare nelle zone di manovra delle macchine e delle loro parti.</p> <p>Impedire un accesso non autorizzato per le persone.</p> <p>Prima di accedere alla zona di pericolo, arrestare e bloccare gli azionamenti.</p>

E Español	P Português	I Italiano
<p>⚠ ADVERTENCIA ¡Campos electromagnéticos/magnéticos! ¡Peligro para la salud de las personas con marcapasos, implantes metálicos o audífonos!</p> <p>El acceso de las personas arriba mencionadas a las zonas de montaje o funcionamiento de los componentes de accionamiento está prohibido, salvo que lo autorice previamente un médico.</p>	<p>⚠ ATENÇÃO Campos eletromagnéticos / magnéticos! Perigo de saúde para pessoas com marcapassos, implantes metálicos ou aparelhos auditivos!</p> <p>Acesso às áreas, nas quais os componentes de acionamento são montados e operados, é proibido para as pessoas em cima mencionadas ou apenas após permissão de um médico.</p>	<p>⚠ AVVERTENZA Campi elettromagnetici / magnetici! Pericolo per la salute delle persone portatrici di pacemaker, protesi metalliche o apparecchi acustici!</p> <p>L'accesso alle zone in cui sono installati o in funzione componenti di comando è vietato per le persone sopra citate o consentito solo dopo un colloquio con il medico.</p>
<p>⚠ ATENCIÓN ¡Superficies calientes (> 60 °C)! ¡Peligro de quemaduras!</p> <p>Evite el contacto con las superficies calientes (p. ej., disipadores de calor). Observe el tiempo de enfriamiento de los componentes de accionamiento (mín. 15 minutos).</p>	<p>⚠ CUIDADO Superfícies quentes (> 60 °C)! Perigo de queimaduras!</p> <p>Evite tocar superficies metálicas (p. ex. radiadores). Respeite o tempo de arrefecimento dos componentes de accionamiento (mín. 15 minutos).</p>	<p>⚠ ATTENZIONE Superfici bollenti (> 60 °C)! Pericolo di ustioni!</p> <p>Evitare il contatto con superfici metalliche (ad es. dissipatori di calore). Rispettare i tempi di raffreddamento dei componenti di comando (almeno 15 minuti).</p>
<p>⚠ ATENCIÓN ¡Manipulación inadecuada en el transporte y montaje! ¡Peligro de lesiones!</p> <p>Utilice dispositivos de montaje y de transporte adecuados.</p> <p>Utilice herramientas adecuadas y equipo de protección personal.</p>	<p>⚠ CUIDADO Manejo incorreto no transporte e montagem! Perigo de ferimentos!</p> <p>Utilize dispositivos de montagem e de transporte adequados.</p> <p>Utilize ferramentas e equipamento de proteção individual adequados.</p>	<p>⚠ ATTENZIONE Manipolazione inappropriata durante il trasporto e il montaggio! Pericolo di lesioni!</p> <p>Utilizzare dispositivi di montaggio e trasporto adatti.</p> <p>Utilizzare attrezzi adatti ed equipaggiamento di protezione personale.</p>
<p>⚠ ATENCIÓN ¡Manejo inadecuado de las pilas! ¡Peligro de lesiones!</p> <p>No trate de reactivar o cargar pilas descargadas (peligro de explosión y cauterización).</p> <p>No desarme ni dañe las pilas. No tire las pilas al fuego.</p>	<p>⚠ CUIDADO Manejo incorreto de baterias! Perigo de ferimentos!</p> <p>Não tente reativar nem carregar baterias vazias (perigo de explosão e de queimaduras com ácido).</p> <p>Não desmonte nem danifique as baterias. Não deite as baterias no fogo.</p>	<p>⚠ ATTENZIONE Utilizzo inappropriato delle batterie! Pericolo di lesioni!</p> <p>Non tentare di riattivare o ricaricare batterie scariche (pericolo di esplosione e corrosione).</p> <p>Non scomporre o danneggiare le batterie. Non gettare le batterie nel fuoco.</p>

S Svenska	DK Dansk	NL Nederlands
<p>⚠ VARNING Livsfara om följande säkerhetsanvisningar inte följs!</p> <p>Använd inte produkterna innan du har läst och förstått den dokumentation och de säkerhetsanvisningar som medföljer produkten, och följ alla anvisningar. Kontakta din Rexroth-återförsäljare om dokumentationen inte medföljer på ditt språk.</p> <p>Endast kvalificerad personal får arbeta med drivkomponenterna.</p> <p>Se kapitel 1 i denna dokumentation för närmare beskrivningar av säkerhetsanvisningarna.</p>	<p>⚠ ADVARSEL Livsfare ved manglende overholdelse af nedenstående sikkerhedsanvisninger!</p> <p>Tag ikke produktet i brug, før du har læst og forstået den dokumentation og de sikkerhedsanvisninger, som følger med produktet, og overhold de givne anvisninger.</p> <p>Kontakt din Rexroth-forhandler, hvis dokumentationen ikke medfølger på dit sprog.</p> <p>Det er kun kvalificeret personale, der må arbejde på drive components.</p> <p>Nærmere forklaringer til sikkerhedsanvisningerne fremgår af kapitel 1 i denne dokumentation.</p>	<p>⚠ WAARSCHUWING Levensgevaar bij niet-naleving van onderstaande veiligheidsinstructies!</p> <p>Stel de producten pas in bedrijf nadat u de met het product geleverde documenten en de veiligheidsinformatie volledig gelezen, begrepen en in acht genomen heeft.</p> <p>Mocht u niet beschikken over documenten in uw landstaal, kunt u contact opnemen met uw plaatselijke Rexroth distributiepartner.</p> <p>Uitsluitend gekwalificeerd personeel mag aan de aandrijvingscomponenten werken.</p> <p>Meer informatie over de veiligheidsinstructies vindt u in hoofdstuk 1 van deze documentatie.</p>
<p>⚠ VARNING Hög elektrisk spänning! Livsfara genom elchock!</p> <p>Använd endast drivkomponenterna med fastmonterad skyddsledare.</p> <p>Koppla bort spänningsförsörjningen före arbete på drivkomponenter.</p> <p>Var medveten om kondensatorernas urladdningstid.</p>	<p>⚠ ADVARSEL Elektrisk højspænding! Livsfare på grund af elektrisk stød!</p> <p>Drive components må kun benyttes med et fast installeret jordstik.</p> <p>Sørg for at koble spændingsforsyningen fra, inden du rører ved drive components.</p> <p>Overhold kondensatorernes afladningstider.</p>	<p>⚠ WAARSCHUWING Hoge elektrische spanning! Levensgevaar door elektrische schok!</p> <p>Bedien de aandrijvingscomponenten uitsluitend met vast geïnstalleerde aardleiding.</p> <p>Schakel voor toegang tot aandrijvingscomponenten de spanningsvoorziening uit.</p> <p>Neem de ontladtidjen van condensatoren in acht.</p>
<p>⚠ VARNING Farliga rörelser! Livsfara!</p> <p>Uppehåll dig inte inom maskiners och maskindelars rörelseområde.</p> <p>Förhindra att obehöriga personer får tillträde.</p> <p>Innan du börjar arbeta eller vistas inom drivsystemets riskområde måste maskinen vara stillastående.</p>	<p>⚠ ADVARSEL Farlige bevægelser! Livsfare!</p> <p>Du må ikke opholde dig inden for maskiners og maskindeles bevægelsesradius.</p> <p>Sørg for, at ingen personer kan få utilsigtet adgang.</p> <p>Stands drevene helt, inden du rører ved drevene eller træder ind i deres fareområde.</p>	<p>⚠ WAARSCHUWING Risicovolle bewegingen! Levensgevaar!</p> <p>Houdt u niet op in het bewegingsbereik van machines en machineonderdelen.</p> <p>Voorkom dat personen onbedoeld toegang verkrijgen.</p> <p>Voor toegang tot de gevaarlijke zone moeten de aandrijvingen veilig tot stilstand gebracht zijn.</p>

S Svenska	DK Dansk	NL Nederlands
<p>⚠ VARNING Elektromagnetiska/magnetiska fält! Hälsofara för personer med pacemaker, implantat av metall eller hörapparat!</p> <p>Det är förbjudet för ovan nämnda personer (eller kräver överläggning med läkare) att beträda områden där drivkomponenter är monterade och i drift.</p>	<p>⚠ ADVARSEL Elektromagnetiske/magnetiske felter! Sundhedsfare for personer med pacemakere, metalliske implantater eller høreapparater!</p> <p>For disse personer er der adgang forbudt eller kun adgang med tilladelse fra læge til de områder, hvor drive components monteres og drives.</p>	<p>⚠ WAARSCHUWING Elektromagnetische / magnetische velden! Gevaar voor de gezondheid van personen met pacemakers, metalen implantaten of hoorapparaten!</p> <p>Toegang tot gebieden, waarin aandrijvingscomponenten worden gemonteerd en bediend, is verboden voor voornoemde personen of uitsluitend toegestaan na overleg met een arts.</p>
<p>⚠ OBSERVERA Varma ytor (> 60 °C)! Risk för brännskador!</p> <p>Undvik att vidröra metalltytor (t.ex. kylelement). Var medveten om att det tar tid för drivkomponenterna att svalna (minst 15 minuter).</p>	<p>⚠ FORSIGTIG Varme overflader (> 60 °C)! Risiko for forbrændinger!</p> <p>Undgå at berøre metaloverflader (f.eks. køleelementer). Overhold drive components nedkølingstid (min. 15 min.).</p>	<p>⚠ VOORZICHTIG Hete oppervlakken (> 60 °C)! Verbrandingsgevaar!</p> <p>Voorkom contact met metalen oppervlakken (bijv. Koellichamen). Afkoeltijd van de aandrijvingscomponenten in acht nemen (min. 15 minuten).</p>
<p>⚠ OBSERVERA Felaktig hantering vid transport och montering! Skaderisk!</p> <p>Använd passande monterings- och transportanordningar.</p> <p>Använd lämpliga verktyg och personlig skyddsutrustning.</p>	<p>⚠ FORSIGTIG Fejlhåndtering ved transport og montering! Risiko for kvæstelser!</p> <p>Benyt egnede monterings- og transportanordninger.</p> <p>Benyt egnet værktøj og personligt sikkerhedsudstyr.</p>	<p>⚠ VOORZICHTIG Onjuist gebruik bij transport en montage! Letselgevaar!</p> <p>Gebruik geschikte montage- en transportinrichtingen.</p> <p>Gebruik geschikt gereedschap en een persoonlijke veiligheidsuitrusting.</p>
<p>⚠ OBSERVERA Felaktig hantering av batterier! Skaderisk!</p> <p>Försök inte återaktivera eller ladda upp batterier (risk för explosioner och frätskador).</p> <p>Batterierna får inte tas isär eller skadas. Släng inte batterierna i elden.</p>	<p>⚠ FORSIGTIG Fejlhåndtering af batterier! Risiko for kvæstelser!</p> <p>Forsøg ikke at genaktivere eller oplade tomme batterier (eksplosions- og ætsningsfare).</p> <p>Undlad at skille batterier ad eller at beskadige dem. Smid ikke batterier ind i åben ild.</p>	<p>⚠ VOORZICHTIG Onjuist gebruik van batterijen! Letselgevaar!</p> <p>Probeer nooit lege batterijen te reactiveren of op te laden (explosiegevaar en gevaar voor beschadiging van weefsel door cauterisatie).</p> <p>Batterijen niet demonteren of beschadigen. Nooit batterijen in het vuur werpen.</p>

FIN Suomi	PL Polski	CZ Český
<p>VAROITUS Näiden turvaohjeiden noudattamatta jättämisestä on seurauksena hengenvaara!</p> <p>Ota tuote käyttöön vasta sen jälkeen, kun olet lukenut läpi tuotteen mukana toimitetut asiakirjat ja turvallisuusohjeet, ymmärtäneet ne ja ottanut ne huomioon.</p> <p>Jos asiakirjoja ei ole saatavana omalla äidinkiellälläsi, ota yhteyttä asianomaiseen Rexrothin myyntiedustajaan.</p> <p>Käyttölaitteiden komponenttien parissa saa työskennellä ainoastaan valtuutettu henkilöstö.</p> <p>Lisätietoa turvaohjeista löydät tämän dokumentaation luvusta 1.</p>	<p>OSTRZEŻENIE Zagrożenie życia w razie nieprzestrzegania poniższych wskazówek bezpieczeństwa!</p> <p>Nie uruchamiać produktów przed uprzednim przeczytaniem i pełnym zrozumieniem wszystkich dokumentów dostarczonych wraz z produktem oraz wskazówek bezpieczeństwa. Należy przestrzegać wszystkich zawartych tam zaleceń.</p> <p>W przypadku braku dokumentów w Państwa języku, prosimy o skontaktowanie się z lokalnym partnerem handlowym Rexroth.</p> <p>Przy zespołach napędowych może pracować wyłącznie wykwalifikowany personel.</p> <p>Blizsze objaśnienia wskazówek bezpieczeństwa znajdują się w Rozdziale 1 niniejszej dokumentacji.</p>	<p>VAROVÁNÍ Nebezpečí života v případě nedodržení níže uvedených bezpečnostních pokynů!</p> <p>Před uvedením výrobků do provozu si přečtěte kompletní dokumentaci a bezpečnostní pokyny dodané s výrobkem, pochopte je a dodržujte.</p> <p>Nemáte-li k dispozici podklady ve svém jazyce, obraťte se na příslušného obchodního partnera Rexroth.</p> <p>Na komponentách pohonu smí pracovat pouze kvalifikovaný personál.</p> <p>Podrobnější vysvětlení k bezpečnostním pokynům naleznete v kapitole 1 této dokumentace.</p>
<p>VAROITUS Voimakas sähköjännite! Sähköiskun aiheuttama hengenvaara!</p> <p>Käytä käyttölaitteen komponentteja ainoastaan maadoitusjohtimen ollessa kiinteästi asennettuna.</p> <p>Katkaise jännitteensäyöttö ennen käyttölaitteen komponenteille suorittettavien töiden aloittamista.</p> <p>Huomioi kondensaattoreiden purkautusajat.</p>	<p>OSTRZEŻENIE Wysokie napięcie elektryczne! Zagrożenie życia w wyniku porażenia prądem!</p> <p>Zespoły napędu mogą być eksploatowane wyłącznie z zainstalowanym na stałe przewodem ochronnym.</p> <p>Przed uzyskaniem dostępu do podzespołów napędu należy odłączyć zasilanie elektryczne.</p> <p>Zwracać uwagę na czas rozładowania kondensatorów.</p>	<p>VAROVÁNÍ Vysoké elektrické napětí! Nebezpečí života při zasazení elektrickým proudem!</p> <p>Komponenty pohonu smí být v provozu pouze s pevně nainstalovaným ochranným vodičem.</p> <p>Než začnete zasahovat do komponent pohonu, odpojte je od elektrického napětí.</p> <p>Dodržujte vybíjecí časy kondenzátorů.</p>
<p>VAROITUS Vaarallisia liikkeitä! Hengenvaara!</p> <p>Älä oleskele koneiden tai koneenosien liikealueella.</p> <p>Pidä huolta siitä, ettei muita henkilöitä pääse alueelle vahingossa.</p> <p>Pysäytä käyttölaitteet varmasti ennen vaara-alueelle koskemista tai menemistä.</p>	<p>OSTRZEŻENIE Niebezpieczne ruchy! Zagrożenie życia!</p> <p>Nie wolno przebywać w obszarze pracy maszyny i jej elementów.</p> <p>Nie dopuszczać osób niepowołanych do obszaru pracy maszyny.</p> <p>Przed dotknięciem urządzenia/maszyny lub zbliżeniem się do obszaru zagrożenia należy zgodnie z zasadami bezpieczeństwa wyłączyć napędy.</p>	<p>VAROVÁNÍ Nebezpečné pohyby! Nebezpečí života!</p> <p>Nezdržujte se v dosahu pohybu strojů a jejich součástí.</p> <p>Zabraňte náhodnému přístupu osob.</p> <p>Před zásahem nebo vstupem do nebezpečného prostoru bezpečně zastavte pohony.</p>

 Suomi	 Polski	 Český
<p>VAROITUS Sähkömagneettisia/magneettisia kenttiä! Terveydellisten haittojen vaara henkilöille, joilla on sydämentahdistin, metallinen implantti tai kuulolaite!</p> <p>Yllä mainituilta henkilöiltä on pääsy kielletty alueille, joilla asennetaan tai käytetään käyttölaitteen komponentteja, tai heidän on ensin saatava tähän suostumus lääkäriltään.</p>	<p>OSTRZEŻENIE Pola elektromagnetyczne / magnetyczne! Zagrożenie zdrowia dla osób z rozrusznikiem serca, metalowymi implantami lub aparatami słuchowymi!</p> <p>Wstęp na teren, gdzie odbywa się montaż i eksploatacja napędów jest dla ww. osób zabroniony względnie dozwolony po konsultacji z lekarzem.</p>	<p>VAROVÁNÍ Elektromagnetická/magnetická pole! Nebezpečí pro zdraví osob s kardiostimulátory, kovovými implantáty nebo naslouchadly!</p> <p>Výše uvedené osoby mají zakázán přístup do prostorů, kde jsou montovány a používány komponenty pohonu, resp. ho mají povolen pouze po poradě s lékařem.</p>
<p>HUOMIO Kuumia pintoja (> 60 °C)! Palovammojen vaara!</p> <p>Vältä metallipintojen koskettamista (esim. jäähdytyslevyt). Noudata käyttölaitteen komponenttien jäähtymisaikoa (väh. 15 minuuttia).</p>	<p>PRZESTROGA Gorące powierzchnie (> 60 °C)! Niebezpieczeństwo poparzenia!</p> <p>Unikać kontaktu z powierzchniami metalowymi (np. radiatorami). Przestrzegać czasów schładzania podzespołów napędów (min. 15 minut).</p>	<p>UPOZORNĚNÍ Horké povrchy (> 60 °C)! Nebezpečí popálení!</p> <p>Nedotýkejte se kovových povrchů (např. chladičích těles). Dodržujte dobu ochlazení komponent pohonu (min. 15 minut).</p>
<p>HUOMIO Epäasianmukainen käsittely kuljetuksen ja asennuksen yhteydessä! Loukkaantumiswaara!</p> <p>Käytä soveltuvia asennus- ja kuljetuslaitteita.</p> <p>Käytä omia työkaluja ja henkilökohtaisia suojavarusteita.</p>	<p>PRZESTROGA Niewłaściwe obchodzenie się podczas transportu i montażu! Ryzyko urazu!</p> <p>Stosować odpowiednie urządzenia montażowe i transportowe.</p> <p>Stosować odpowiednie narzędzia i środki ochrony osobistej.</p>	<p>UPOZORNĚNÍ Nesprávné zacházení při přepravě a montáži! Nebezpečí zranění!</p> <p>Používejte vhodná montážní a dopravní zařízení.</p> <p>Používejte vhodné nářadí a osobní ochranné vybavení.</p>
<p>HUOMIO Paristojen epäasianmukainen käsittely! Loukkaantumiswaara!</p> <p>Älä yritä saada tyhjiä paristoja toimimaan tai ladata niitä uudelleen (räjähdys- ja syöpymiswaara).</p> <p>Älä hajota paristoja osiin tai vaurioita niitä. Älä heitä paristoja tuelle.</p>	<p>PRZESTROGA Niewłaściwe obchodzenie się z bateriami! Ryzyko urazu!</p> <p>Nie próbować reaktywować i nie ładować zużytych baterii (niebezpieczeństwo wybuchu oraz poparzenia żrącą substancją).</p> <p>Nie demontować i nie niszczyć baterii. Nie wrzucać baterii do ognia.</p>	<p>UPOZORNĚNÍ Nesprávné zacházení s bateriemi! Nebezpečí zranění!</p> <p>Nepokoušejte se znovu aktivovat nebo dobíjet prázdné baterie (nebezpečí výbuchu a poleptání).</p> <p>Nerozebírejte ani nepoškozujte baterie. Neházejte baterie do ohně.</p>

SLO Slovensko	SK Slovenčina	RO Română
<p>⚠ OPOZORILO Življenjska nevarnost pri neupoštevanju naslednjih napotkov za varnost!</p> <p>Izdelke začnite uporabljati šele, ko v celoti preberete, razumete in upošteвате izdelkom priloženo dokumentacijo in varnostne napotke. Če priložena dokumentacija ni na voljo v vašem maternem jeziku, se obrnite na pristojnega distributerja Rexroth.</p> <p>Samo kvalificirano osebje sme delati na pogonskih komponentah.</p> <p>Podrobnejša pojasnila o varnostnih navodilih najdete v poglavju 1 v tej dokumentaciji.</p>	<p>⚠ VAROVANIE Nebezpečnostvo ohrozenia života pri nedodržavaní nasledujúcich bezpečnostných pokynov!</p> <p>Výrobky uvádzajte do prevádzky až potom, čo ste úplne prečítali, pochopili a zobrali do úvahy podklady a bezpečnostné pokyny dodané s výrobkom.</p> <p>Ak by ste nemali k dispozícii žiadne podklady v jazyku svojej krajiny, obráťte sa prosím na svojho príslušného predajcu Rexroth.</p> <p>Na komponentoch pohonu smie pracovať iba kvalifikovaný personál.</p> <p>Bližšie vysvetlenia k bezpečnostným pokynom zistíte z kapitoly 1 tejto dokumentácie.</p>	<p>⚠ AVERTIZARE Pericol de moarte în cazul nerespectării următoarelor instrucțiuni de siguranță!</p> <p>Punerea în funcțiune a produselor trebuie efectuată după citirea, înțelegerea și respectarea documentelor și instrucțiunilor de siguranță, care sunt livrate împreună cu produsele.</p> <p>În cazul în care documentele nu sunt în limba dumneavoastră maternă, vă rugăm să contactați partenerul de vânzări Rexroth.</p> <p>Numai un personal calificat poate lucra cu componentele de acționare.</p> <p>Explicații detaliate privind instrucțiunile de siguranță găsiți în capitolul 1 al acestei documentații.</p>
<p>⚠ OPOZORILO Visoka električna napetost! Življenjska nevarnost zaradi električnega udara!</p> <p>Pogonske komponente uporabljajte samo s fiksno nameščenim zaščitnim vodnikom.</p> <p>Pred dostopom do pogonske komponente odklopite napajanje.</p> <p>Upošteвайте čase praznjenja kondenzatorjev.</p>	<p>⚠ VAROVANIE Vysoké elektrické napätie! Nebezpečnostvo ohrozenia života v dôsledku zásahu elektrickým prúdom!</p> <p>Komponenty pohonu prevádzkujte iba s pevne nainštalovaným ochranným vodičom.</p> <p>Pred prístupom na komponenty pohonu odpojte zdroj napätia.</p> <p>Rešpektujte časy vybitia kondenzátorov.</p>	<p>⚠ AVERTIZARE Tensiune electrică înaltă! Pericol de moarte prin electrocutare!</p> <p>Exploatați componentele de acționare numai cu împământarea instalată permanent.</p> <p>Înainte de intervenția asupra componentelor de acționare, deconectați alimentarea cu tensiune electrică.</p> <p>Țineți cont de timpii de descărcare ai condensatorilor.</p>
<p>⚠ OPOZORILO Nevarni premiki! Življenjska nevarnost!</p> <p>Ne zdržujte se v območju delovanja strojev.</p> <p>Preprečite nenadzorovan dostop oseb.</p> <p>Pred prijemom ali dostopom v nevarno območje varno zaustavite vse gnane dele.</p>	<p>⚠ VAROVANIE Pohyby prinášajúce nebezpečnostvo! Nebezpečnostvo ohrozenia života!</p> <p>Nezdržiaвайте sa v oblasti pohybu strojov a častí strojov.</p> <p>Zabráňte nepovolanému prístupu osôb.</p> <p>Pred zásahom alebo prístupom do nebezpečnej oblasti uveďte pohony bezpečne do zastavenia.</p>	<p>⚠ AVERTIZARE Mișcări periculoase! Pericol de moarte!</p> <p>Nu staționați în zona de mișcare a mașinilor și a componentelor în mișcare a mașinilor.</p> <p>Împiedicați accesul neintenționat al persoanelor în zona de lucru a mașinilor.</p> <p>Înainte de intervenția sau accesul în zona periculoasă, opriți în siguranță componentele de acționare.</p>

SLO Slovensko	SK Slovenčina	RO Română
<p>⚠ OPOZORILLO Elektromagnetna / magnetna polja! Nevarnost za zdravje za osebe s spodbujevalniki srca, kovinskimi vsadki ali slušnimi aparati!</p> <p>Dostop do območij, v katerih so nameščene delujoče pogonske komponente, je za zgoraj navedene osebe prepovedan oz. dovoljen samo po posvetu z zdravnikom.</p>	<p>⚠ VAROVANIE Elektromagnetické/magnetické polia! Nebezpečnosť pre zdravie osôb s kardiostimulátormi, kovovými implantátmi alebo načúvacími prístrojmi!</p> <p>Prístup k oblastiam, v ktorých sú namontované a prevádzkujú sa komponenty pohonu, je pre hore uvedené osoby zakázaný resp. je dovolený iba po konzultácii s lekárom.</p>	<p>⚠ AVERTIZARE Câmpuri electromagnetice / magnetice! Pericol pentru sănătatea persoanelor cu stimulatori cardiace, implanturi metalice sau aparate auditive!</p> <p>Intrarea în zone, în care se montează sau se exploatează componente de acționare, este interzisă pentru persoanele sus numite respectiv este permisă numai cu acordul medicului.</p>
<p>⚠ POZOR Vroče površine (> 60 °C)! Nevarnost opeklin!</p> <p>Izogibajte se stiku s kovinskimi površinami (npr. hladilnimi telesmi). Upoštevajte čas hlajenja pogonskih komponent (najm. 15 minut).</p>	<p>⚠ UPOZORNENIE Horúce povrchy (> 60 °C)! Nebezpečnosť popálenia!</p> <p>Zabráňte kontaktu s kovovými povrchmi (napr. chladiacimi telesami). Dodržiavajte čas vychladenia komponentov pohonu (min. 15 minút).</p>	<p>⚠ ATENȚIE Suprafețe fierbinți (> 60 °C)! Pericol de arsuri!</p> <p>Nu atingeți suprafețele metalice (de ex. radiatoare de răcire). Respectați timpii de răcire ai componentelor de acționare (min. 15 minute).</p>
<p>⚠ POZOR Nestrokovno ravnanje med transportom in namestitvijo! Nevarnost poškodb!</p> <p>Uporablajte ustrezne pripomočke za nameščanje in transport.</p> <p>Uporabite ustrezno orodje in osebno zaščitno opremo.</p>	<p>⚠ UPOZORNENIE Neodborná manipulácia pri transporte a montáži! Nebezpečnosť poranenia!</p> <p>Používajte vhodné montážne a transportné zariadenia.</p> <p>Používajte vhodné náradie a osobné ochranné prostriedky.</p>	<p>⚠ ATENȚIE Manipulare necorespunzătoare la transport și montaj! Pericol de vătămare!</p> <p>Utilizați dispozitive adecvate de montaj și transport.</p> <p>Folosii instrumente corespunzătoare și echipament personal de protecție.</p>
<p>⚠ POZOR Nepravilno ravnanje z baterijami! Nevarnost poškodb!</p> <p>Ne poskušajte ponovno aktivirati ali napolniti praznih baterij (Nevarnost zaradi eksplozij ali jedkanja).</p> <p>Ne razstavljajte ali poškodujte nobenih baterij. Baterij ne mečite v ogenj.</p>	<p>⚠ UPOZORNENIE Neodborná manipulácia s batériami! Nebezpečnosť poranenia!</p> <p>Nepokúšajte sa reaktivovať alebo nabíjať prázdne batérie (nebezpečnosť výbuchu a poleptania).</p> <p>Batérie nerozoberajte ani nepoškodujte. Nehádzte batérie do ohňa.</p>	<p>⚠ ATENȚIE Manipulare necorespunzătoare a bateriilor! Pericol de vătămare!</p> <p>Nu încercați să reactivați sau să încărcați bateriile goale (pericol de explozie și pericol de arsuri).</p> <p>Nu dezasamblați și nu deteriorați bateriile. Nu aruncați bateriile în foc.</p>

H Magyar	BG Български	LV Latviski
<p>▲ FIGYELMEZTETÉS! Az alábbi biztonsági útmutatások figyelmen kívül hagyása életveszélyes helyzethez vezethet!</p> <p>Üzembe helyezés előtt olvassa el, értelmezze, és vegye figyelembe a csomagban található dokumentumban foglaltakat és a biztonsági útmutatásokat.</p> <p>Amennyiben a csomagban nem talál az Ön nyelvén írt dokumentumokat, vegye fel a kapcsolatot az illetékes Rexroth-képviselővel.</p> <p>A hajtás alkatrészein kizárólag képzett személy dolgozhat.</p> <p>A biztonsági útmutatókkal kapcsolatban további magyarázatot ennek a dokumentumnak az első fejezetében találhat.</p>	<p>▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</p> <p>Опасност за живота при неспазване на посочените по-долу инструкции за безопасност!</p> <p>Използвайте продуктите след като сте се запознали подробно с приложената към продукта документация и указания за безопасност, разбрали сте ги и сте се съобразили с тях.</p> <p>Ако текстът не е написан на Вашия език, моля обърнете се към Вашия компетентен търговски представител на Rexroth.</p> <p>Със задвижващите компоненти трябва да работи само квалифициран персонал.</p> <p>Подробни пояснения към инструкциите за безопасност можете да видите в Глава 1 на тази документация.</p>	<p>▲ BRĪDINĀJUMS Turpinājumā doto drošības norādījumu neievērošana var apdraudēt dzīvību!</p> <p>Sāciet lietot izstrādājumu tikai pēc tam, kad esat pilnībā izlasījuši, sapratuši un nēmuši vērā kopā ar izstrādājumu piegādātos dokumentus.</p> <p>Ja dokumenti nav pieejami Jūsu valsts valodā, vērsieties pie pilnvarotā Rexroth izplatītāja.</p> <p>Darbus pie piedziņas komponentiem drīkst veikt tikai kvalificēts personāls.</p> <p>Detalizētus paskaidrojumus attiecībā uz drošības norādījumiem skatiet šī dokumenta 1. nodaļā.</p>
<p>▲ FIGYELMEZTETÉS! Magas elektromos feszültség! Életveszély áramütés miatt!</p> <p>A hajtás alkatrészeit csak véglegesen telepített védővezetővel üzemeltesse!</p> <p>Mielőtt hozzányúl a hajtás alkatrészeihez, kapcsolja ki az áramellátást.</p> <p>Ügyeljen a kondenzátorok kisülési idejére!</p>	<p>▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Високо електрическо напрежение! Опасност за живота от удар от електрически ток!</p> <p>Работете със задвижващите компоненти само при здраво закрепен заземяващ проводник.</p> <p>Преди работа по задвижващите компоненти, изключете захранващото напрежение.</p> <p>Обърнете внимание на времето за разреждане на кондензаторите.</p>	<p>▲ BRĪDINĀJUMS Augsts elektriskais spriegums! Dzīvības apdraudējums elektriskā trieciena dēļ!</p> <p>Piedziņas komponentus darbiniet tikai ar fiksēti uzstādītu zemējumvadu.</p> <p>Pirms darba pie piedziņas komponentiem atslēdziet elektroapgādi.</p> <p>Nemiet vērā kondensatoru izlādes laikus.</p>
<p>▲ FIGYELMEZTETÉS! Veszélyes mozgás! Életveszély!</p> <p>Ne tartózkodjon a gépek és a gépalkatrészek mozgási területén belül!</p> <p>Illetéktelen személyeket ne engedjen a gép közelébe!</p> <p>Mielőtt beavatkozik, vagy a veszélyes zónába belép a hajtásokat biztonságosan állítsa le.</p>	<p>▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасни движения! Опасност за живота!</p> <p>Не стойте в обсега на движение на машините и частите на машините.</p> <p>Не допускайте непреднамерен достъп на хора.</p> <p>Преди работа или влизане в опасната зона, спрете наредно приводиния механизъм.</p>	<p>▲ BRĪDINĀJUMS Bīstamas kustības! Dzīvības apdraudējums!</p> <p>Neuzturieties mašīnu un mašīnas detaļu kustību zonā.</p> <p>Novērsiet nepiederošu personu piekļūšanu.</p> <p>Pirms darba bīstamajās zonās pilnībā apstādiniet piedziņu.</p>

H Magyar	BG Български	LV Latviski
<p>▲ FIGYELMEZTETÉS! Elektromágneses / mágneses mező! Káros hatással lehet a szívritmus-szabályozó készülékekkel, fémbeültetéssel vagy hallókészülékkel rendelkezők egészségére!</p> <p>Azokra a területekre, ahol hajtások alkatrészeit szerelik és üzemeltetik, a fent említett személyeknek tilos a belépés, illetve csak orvosi konzultációt követően szabad az adott területekre lépniük.</p>	<p>▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Електромагнитни / магнитни полета! Опасност за здравето на хора със сърдечни стимулатори, метални импланти или слухови апарати!</p> <p>Достъпът за гореспоменатите лица до зони, в които ще се монтира и ще работят задвижващи компоненти се забранява, или разрешава само след консултация с лекар.</p>	<p>▲ BRĪDINĀJUMS Elektromagnētiskais / magnētiskais lauks! Veselības apdraudējums personām ar sirds stimulatoriem, metāliskiem implantiem vai dzirdes aparātiem!</p> <p>Tuvošanās zonām, kurās tiek montēti un darbināti piedziņas komponenti, iepriekš minētajām personām ir aizliegta, respektīvi, atļauta tikai pēc konsultēšanās ar ārstu.</p>
<p>▲ VIGYÁZAT! Forró felületek (> 60 °C)! Égésveszély!</p> <p>Ne érjen hozzá fémfelületekhez (pl. hűtőtestekhez)! Vegye figyelembe a hajtás alkatrészeinek kihűlési idejét (min. 15 perc)!</p>	<p>▲ ВНИМАНИЕ Горещи повърхности (> 60 °C)! Опасност от изгаряне!</p> <p>Не докосвайте метални повърхности (например радиатори). Съблюдавайте времето на охлаждане на задвижващите компоненти (мин. 15 минути).</p>	<p>▲ UZMANĪBU Karstas virsmas (> 60 °C)! Apdedzināšanās risks!</p> <p>Neskarīeties pie metāliskām virsmām (piemēram, dzesētāja). Ļaujiet piedziņas komponentiem atdzist (min. 15 minūtes).</p>
<p>▲ VIGYÁZAT! Szakszerűtlen kezelés szállításkor és szereléskor! Sérülésveszély!</p> <p>A megfelelő beszerelési és szállítási eljárásokat alkalmazza!</p> <p>Használjon megfelelő szerszámokat és személyes védőfelszerelést!</p>	<p>▲ ВНИМАНИЕ Неправилно боравене по време на транспорт и монтаж! Опасност от нараняване!</p> <p>Използвайте подходящо монтажно и транспортно оборудване.</p> <p>Използвайте подходящи инструменти и лични предпазни средства.</p>	<p>▲ UZMANĪBU Nepareizi veikta transportēšana un montāža! Traumu gūšanas risks!</p> <p>Izmantojiet piemērotas montāžas un transportēšanas ierīces.</p> <p>Izmantojiet piemērotus instrumentus un individuālos aizsardzības līdzekļus.</p>
<p>▲ VIGYÁZAT! Akkumulátorok szakszerűtlen kezelése! Sérülésveszély!</p> <p>Üres akkumulátorokat ne aktiváljon újra, illetve ne töltsön fel (robbanás-és marásveszély)!</p> <p>Az akkumulátorokat ne szedje szét, és ne rongálja meg! Az akkumulátort ne dobja tűzbe!</p>	<p>▲ ВНИМАНИЕ Неправилно боравене с батерии! Опасност от нараняване!</p> <p>Не се опитвайте да активирате отново или да зареждате разредени батерии (Опасност от експлозия и напръскване с агресивен агент).</p> <p>Не разлюбявайте и не повреждайте батерии. Не хвърляйте батерии в огън.</p>	<p>▲ UZMANĪBU Nepareiza bateriju lietošana! Traumu gūšanas risks!</p> <p>Nemēģiniet no jauna aktivizēt vai uzlādēt tukšas baterijas (eksplodējuma un ķīmisko apdegumu draudi).</p> <p>Neizjauciet un nesabojājiet baterijas. Nemetiet baterijas uguni.</p>

LT Lietuviškai	EST Eesti	GR Ελληνικά
<p>▲ ISPĖJIMAS Pavojus gyvybei nesilaikant toliau pateikiamų saugumo nurodymų!</p> <p>Naudokite gaminį tik kruopščiai perskaitę prie jo pridėtus aprašus, saugumo nurodymus. Susipažinkite su jais ir vadovaukitės naudodami gaminį.</p> <p>Jei Jūs negavote aprašo gimtąja kalba, kreipkitės į įgaliotus Rexroth atstovus.</p> <p>Prie pavaros komponentų leidžiama dirbti tik kvalifikuotam personalui.</p> <p>Išsamesnius saugumo nurodymų paaiškinimus rasite šios dokumentacijos 1 skyriuje.</p>	<p>▲ HOIATUS Alljärgnevat ohutusjuhiste eiramine on eluohhtlik!</p> <p>Võtke tooted käiku alles siis, kui olete toodetega kaasasolevad materjalid ning ohutusjuhised täielikult läbi lugenud, neist aru saanud ja neid järginud.</p> <p>Kui Teil puuduvad emakeelsed materjalid, siis pöörduge Rexrothi kohaliku müügiesinduse poole.</p> <p>Ajamikomponentidega tohib töötada üksnes kvalifitseeritud personal.</p> <p>Täpsemaid selgitusi ohutusjuhiste kohta leiate käesoleva dokumentatsiooni peatükist 1.</p>	<p>▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Κίνδυνος θανάτου σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με τις παρακάτω οδηγίες ασφαλείας!</p> <p>Θέστε το προϊόν σε λειτουργία αφού διαβάσετε, κατανοήσετε και λάβετε υπόψη το σύνολο των οδηγιών ασφαλείας που το συνοδεύουν.</p> <p>Εάν δεν υπάρχει τεκμηρίωση στη γλώσσα σας, απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Rexroth.</p> <p>Μόνο εξειδικευμένο προσωπικό επιτρέπεται να χειρίζεται στοιχεία μετάδοσης κίνησης.</p> <p>Περαιτέρω επεξηγήσεις των οδηγιών ασφαλείας διατίθενται στο κεφάλαιο 1 της παρούσας τεκμηρίωσης.</p>
<p>▲ ISPĖJIMAS Aukšta elektros įtampa! Pavojus gyvybei dėl elektros smūgio!</p> <p>Pavaros komponentus eksploatuokite tik su fiksuotai instaliuotu apsauginiu laidu.</p> <p>Prieš priedami prie pavaros komponentų išjunkite maitinimo įtampą.</p> <p>Atsižvelkite į kondensatorių išsikrovimo trukmę.</p>	<p>▲ HOIATUS Kõrge elektripingel! Eluohhtlik elektrilõõgi tõttu!</p> <p>Käitage ajamikomponente üksnes püsivalt installeeritud maandusega.</p> <p>Lülitage enne ajamikomponentidega tööd alustamist toitepinge välja.</p> <p>Järgige kondensaatorite mahalaadumisaegu.</p>	<p>▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Υψηλή ηλεκτρική τάση! Κίνδυνος θανάτου από ηλεκτροπληξία!</p> <p>Θέτετε σε λειτουργία τα στοιχεία μετάδοσης κίνησης μόνο εφόσον έχει τοποθετηθεί καλά προστατευτικός αγωγός γείωσης.</p> <p>Πριν από οποιαδήποτε παρέμβαση, αποσυνδέστε την τροφοδοσία των στοιχείων μετάδοσης κίνησης.</p> <p>Λάβετε υπόψη τους χρόνους αποφόρτισης των πυκνωτών.</p>
<p>▲ ISPĖJIMAS Pavojingi judesiai! Pavojus gyvybei!</p> <p>Nebūkite mašinų ar jų dalių judėjimo zonoje.</p> <p>Neleiskite netyčia patekti asmenims.</p> <p>Prieš patekdami į pavojaus zoną saugiai išjunkite pavaras.</p>	<p>▲ HOIATUS Ohtlikud liikumised! Eluohhtlik!</p> <p>Ärge viibige masina ja masinaosade liikumispiirkonnas.</p> <p>Tõkestage inimeste ettekavatsematu sisenemine masina ja masinaosade liikumispiirkonda.</p> <p>Tagage ajamite turvaline seiskamine enne ohupiirkonda juurdepääsu või sisenemist.</p>	<p>▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Επικίνδυνες τάσεις! Κίνδυνος θανάτου!</p> <p>Μην στέκεστε στην περιοχή κίνησης μηχανημάτων και εξαρτημάτων.</p> <p>Αποτρέπετε την τυχαία είσοδο ατόμων.</p> <p>Πριν από την παρέμβαση ή πρόσβαση στην περιοχή κινδύνου, μεριμνήστε για την ασφαλή ακινητοποίηση των συστημάτων μετάδοσης κίνησης.</p>

LT Lietuviškai	EST Eesti	GR Ελληνικά
<p>▲ JSPĒJIMAS Elektromagnetiniai / magnetiniai laukai! Pavojus asmenų su širdies stimulatoriais, metaliniais implantais arba klausos aparatais sveikatai!</p> <p>Prieiga prie zonų, kuriose montuojami ir eksploatuojami pavaros komponentai, aukščiau nurodytiems asmenims yra draudžiama arba leistina tik pasitarus su gydytoju.</p>	<p>▲ HOIATUS Elektromagnetilised / magnetilised väljad! Terviseohtlik südamestimulaatorite, metallimplantaatide ja kuulimisseadmetega inimestele!</p> <p>Sisenemine piirkondadesse, kus toimub ajamikomponentide monteerimine ja käitamine, on ülalnimetatud isikutele keelatud või lubatud üksnes pärast arstiga konsulteerimist.</p>	<p>▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Ηλεκτρομαγνητικά/μαγνητικά πεδία! Κίνδυνος για την υγεία ατόμων με καρδιακούς βηματοδότες, μεταλλικά εμφυτεύματα ή συσκευές ακοής!</p> <p>Η είσοδος σε περιοχές όπου πραγματοποιείται συναρμολόγηση και λειτουργία στοιχείων μετάδοσης κίνησης απαγορεύεται στα προαναφερθέντα άτομα, εκτός αν τους έχει δοθεί σχετική άδεια κατόπιν συνεννόησης με γιατρό.</p>
<p>▲ PERSPĒJIMAS Karšti paviršiai (> 60 °C)! Nudegimo pavojus!</p> <p>Venkite liesti metalinius paviršius (pvz., radiatorių). Išlaikykite pavaros komponentų atvėsimo trukmę (bent 15 minučių).</p>	<p>▲ ETTEVAATUST Kuumad välispinnad (> 60 °C)! Põletusoht!</p> <p>Vältige metalsete välispindade (nt radiaatorid) puudutamist. Pidage kinni ajamikomponentide mahajahtumisajast (vähemalt 15 minutit).</p>	<p>▲ ΠΡΟΣΟΧΗ Καυτές επιφάνειες (> 60 °C)! Κίνδυνος εγκαύματος!</p> <p>Αποφύγετε την επαφή με μεταλλικές επιφάνειες (π.χ. μονάδες ψύξης). Λάβετε υπόψη το χρόνο ψύξης των στοιχείων μετάδοσης κίνησης (τουλάχιστον 15 λεπτά).</p>
<p>▲ PERSPĒJIMAS Netinkamas darbas transportuojant ir montuojant! Susižalojimo pavojus!</p> <p>Naudokite tinkamus montavimo ir transportavimo įrenginius.</p> <p>Naudokite tinkamus įrankius ir asmens saugos priemones.</p>	<p>▲ ETTEVAATUST Asjatundmatu käsitsemine transportimisel ja montaažil! Vigastusoht!</p> <p>Kasutage sobivaid montaaži- ja transpordiseadiseid.</p> <p>Kasutage sobivaid tööriistu ja isiklikku kaitsevarustust.</p>	<p>▲ ΠΡΟΣΟΧΗ Ακατάλληλος χειρισμός κατά τη μεταφορά και συναρμολόγηση! Κίνδυνος τραυματισμού!</p> <p>Χρησιμοποιείτε κατάλληλους μηχανισμούς συναρμολόγησης και μεταφοράς.</p> <p>Χρησιμοποιείτε κατάλληλα εργαλεία και ατομικό εξοπλισμό προστασίας.</p>
<p>▲ PERSPĒJIMAS Netinkamas darbas su baterijomis! Susižalojimo pavojus!</p> <p>Nebandykite tuščių baterijų reaktyvuoti arba įkrauti (sprogimo ir išėdinimo pavojus).</p> <p>Neardykite ir nepažeiskite baterijų. Nemeskite baterijų į ugnį.</p>	<p>▲ ETTEVAATUST Patareide asjatundmatu käsitsemine! Vigastusoht!</p> <p>Ärge üritage kunagi tühje patareisid reaktiveerida või täis laadida (plahvatus- ja söövitusoht).</p> <p>Ärge demonteerige ega kahjustage patareisid. Ärge visake patareisid tulle.</p>	<p>▲ ΠΡΟΣΟΧΗ Ακατάλληλος χειρισμός μπαταριών! Κίνδυνος τραυματισμού!</p> <p>Μην επιδιώκετε να ενεργοποιήσετε ξανά ή να φορτίσετε κενές μπαταρίες (κίνδυνος έκρηξης και διάβρωσης).</p> <p>Μην διαλύετε ή καταστρέφετε τις μπαταρίες. Μην απορρίπτετε τις μπαταρίες στη φωτιά.</p>

CN 中文

警告 如果不按照下述指定的安全说明使用，将会导致人身伤害！

在没有阅读，理解随本产品附带的文件并熟知正当使用前，不要安装或使用本产品。

如果没有您所在国家官方语言文件说明，请与 Rexroth 销售伙伴联系。

只允许有资格人员对驱动器部件进行操作。

安全说明的详细解释在本文档的第一章。

警告 高压！电击导致生命危险！

只有在安装了永久良好的设备接地导线后才可以对驱动器的部件进行操作。

在接触驱动器部件前先将驱动器部件断电。

确保电容放电时间。

警告 危险运动！生命危险！

保证设备的运动区域内和移动部件周围无障碍物。

防止人员意外进入设备运动区域内。

在接近或进入危险区域之前，确保传动设备安全停止。

警告 电磁场/磁场！对佩戴心脏起搏器、金属植入物和助听器的人员会造成严重的人身伤害！

上述人员禁止进入安装及运行的驱动器区域，或者必须先咨询医生。

小心 热表面（大于 60 度）！灼伤风险！

不要触摸金属表面（例如散热器）。驱动器部件断电后需要时间进行冷却（至少 15 分钟）。

小心 安装和运输不当导致受伤危险！当心受伤！

使用适当的运输和安装设备。

使用适合的工具及用适当的防护设备。

小心 电池操作不当！受伤风险！

请勿对低电量电池重新激活或重新充电（爆炸和腐蚀的危险）。

请勿拆解或损坏电池。请勿将电池投入明火中。

Table of Contents

	Page
1 About this documentation.....	1
1.1 Validity of this documentation	1
1.2 Additional documentation	1
1.3 Presentation of information.....	1
2 Safety instructions	3
2.1 About this chapter	3
2.2 Intended use	3
2.3 Inappropriate Use	4
2.4 Personnel qualification.....	4
2.5 General safety instructions.....	4
2.6 Product and Technology-dependent safety instructions	5
2.6.1 Protection against electrical voltage.....	5
2.6.2 Protection against mechanical hazards.....	5
2.6.3 Protection against magnetic and electromagnetic fields.....	6
2.6.4 Protection against burns.....	6
3 Scope of delivery	6
4 About this product	7
4.1 Product description	7
4.1.1 Technical features.....	7
4.1.2 Frame shape.....	8
4.1.3 Degree of protection.....	8
4.1.4 Output shaft.....	8
4.1.5 Balancing.....	9
4.1.6 Bearings.....	9
4.1.7 Cooling.....	9
Cooling via natural convection (IC410)	9
Cooling via fan (IC416).....	9
4.2 Product identification	11
4.2.1 Type code	11
4.2.2 Rating plate.....	11
5 Transport and storage.....	12
5.1 Transport (shipping) instructions.....	12
5.2 Instructions on machine transport.....	12

	Page
5.3	Product storage..... 13
5.4	Storage times..... 14
6	Mounting 15
6.1	Motor assembly..... 15
6.1.1	Flange assembly..... 15
6.1.2	Attaching transmission elements..... 16
6.2	Connecting the electric supply..... 17
6.2.1	Safety..... 17
6.2.2	Overview 18
6.2.3	MS2N Electrical connection "S"..... 19
6.2.4	MS2N Electrical connection "D"..... 21
6.2.5	MS2N Electrical connection "U"..... 23
6.2.6	MS2N Electrical connection "V"..... 25
6.2.7	MS2N Electrical connection "A/B"..... 27
6.2.8	MS2N Electrical connection "T"..... 29
6.2.9	MS2Nxx-xxxxA/B Connection fan unit..... 32
7	Commissioning and operation..... 33
7.1	Safety..... 33
7.2	Commissioning..... 34
7.3	Operation..... 34
8	Maintenance and repair 35
8.1	Cleaning and servicing 35
8.2	Service repair, maintenance and spare parts..... 37
9	Disassembly and exchange 38
9.1	Tools required 38
9.2	Exchanging the motor..... 38
9.3	Preparing storage 39
10	Environmental protection and disposal 39
11	Troubleshooting 41
11.1	Troubleshooting procedure 41
12	Technical data..... 42

	Page
13	Appendix..... 43
13.1	Declaration of conformity..... 43
	Index..... 47


1 About this documentation

1.1 Validity of this documentation

This documentation is valid for Rexroth housing motors of the MS2N series and must be observed by assemblers, operators, service engineers and facility operators.

1.2 Additional documentation

Operate this product only, if you have the following documentation available. You must understand and observe this documentation.

	Title	Document type	Document number
	Rexroth IndraDyn S Synchronous Motors MS2N	Project Planning Manual	DOK-MOTOR*-MS2N*****.PRxx-xx-P

Tab. 1-1: Additional documentation

1.3 Presentation of information

Safety instructions

The safety instructions in these operating instructions include signal words (danger, warning, caution, note) and a signal symbol (acc. to ANSI Z535.6-2006).

The signal word is intended to draw your attention to the safety instructions and describes the seriousness of the danger. The warning triangle with exclamation mark indicates the danger for persons.

DANGER

Non-compliance with this safety instructions **will** result in death or severe personal injury.

WARNING

Non-compliance with this safety instructions **can** result in death or severe personal injury.

CAUTION









Non-compliance with this safety instructions can result in moderate or minor personal injury.

NOTICE

Non-compliance with this safety instructions can result in material damage.

Safety signs


The following internationally standardized safety signs and graphical signs are described in this documentation. The meaning of the signs is explained in this table.


Safety signs	Meaning
	Warning against dangerous electric voltage
	Warning against hot surfaces
	Warning against rotating machine parts
	Warning against overhead load
	Electrostatic sensitive devices
	Prohibition for persons with cardiac pacemaker
	Do not carry along metal parts or clocks
	Hammer scales are forbidden

Tab. 1-2: Meaning of the safety signs

Markup

By means of a comprehensible presentation of text information, the following markups are used.

 Reference to supplementary documentation



 This note gives important information, which must be observed.

- A list of first level is marked with a bullet point.

- A list of second level is marked with a dash.
- 1. Instructions are named in numbered lists. Please observe the chronological order of the instructions.

Certification mark

The following certification marks are used.

Certification mark	Meaning
	The UL Recognized Component Mark shows recognized component parts which are components of a bigger product or system.
	The letters C and E stand for "Conformité Européenne". The CE mark only shows that a product conforms with the respective EC guidelines. Conformity with the Low Voltage Directive 2006/95EC, EN 60034-1, EN 60034-5 is confirmed for MSK motors.

Tab. 1-3: Meaning of certification marks

2 Safety instructions

2.1 About this chapter

Please observe the general safety instructions in this chapter and the safety-related guidelines and handling instructions in this manual. This will prevent personal hazards, material damage and errors.



This manual must be stored by the user during the whole product lifetime and passed on when selling.

2.2 Intended use

Prerequisites for appropriate and safe use of the motors are proper transport and storage, correct assembly and connection and careful maintenance and operation.

The motors have been designed for installation in industrial machinery. The motors comply with the following standards and directives.

Standards	
EN 60034-1	Rating and performance
EN 60034-5	Degree of protection

Directives	
2006/95/EC	Low Voltage Directive

The machine manufacturer must evaluate the electric and mechanic safety as well as environmental influences in the assembled state of the machine accord-

ing to the Machine Directive 2006/42/EC and DIN EN 60204-1 (safety of machines).

The electric installation must comply with the protection requirements of the EMC Directive 2004/108/EC. The proper installation of the system (for instance physical separation of signal and power cables, use of shielded cables ...) is the responsibility of the plant manufacturer. The converter manufacturer's EMC instructions must be observed.

The machine may not be commissioned before conformity with these directives has been determined.

2.3 Inappropriate Use

Any use of the MS2N motors outside of the specified fields of application or under operating conditions and technical data other than those specified in this documentation is considered to be "inappropriate use".

Unless explicitly provided for this purpose, the motors may not be used in explosion-hazardous areas (ATEX).

Direct operation on the three-phase network is forbidden.

2.4 Personnel qualification

For the purpose of this manual, qualified personnel means persons who are familiar with transporting, installing, mounting, commissioning and operating the components of the electrical drive and control system and the associated hazards and have an appropriate qualification for their job.

All persons working on, with or in the vicinity of an electrical system must be informed of the relevant safety requirements, safety guidelines and internal instructions (EN 50110-1).

2.5 General safety instructions

Do not install or operate motors or components of the electric drive and control system before you have not carefully read all delivered documents.

Please observe the particular applicable national, local and system-specific regulations, the safety instructions in the documentation and the warning and informative labels on the motors.

Improper use of the motors and failure to follow the safety instructions in this document may result in material damage, personal injury, electric shock or, in extreme cases, to death!

For damage due to non-compliance with the safety instructions, Bosch Rexroth does not assume any liability.

Applications for functional safety are only allowed if the motors have the SI sign on the rating plate.

2.6 Product and Technology-dependent safety instructions

2.6.1 Protection against electrical voltage

Work required on the electric system may only be carried out by skilled electricians. Tools for electricians (VDE tools) are absolutely necessary.

Prior to commencing the work:

1. Enable.
2. Protect the system or plant against restart.
3. Ensure de-energization.
4. Ground and short-circuit.
5. Cover or shield any adjacent live parts.

After completion of the work, unmake the measures in reverse order.

During operation, dangerous voltages occur! Danger! Risk of injury due to electric shock!

- Before switching on, establish the fixed connection of the protective conductor to all electric components according to the interconnection diagram.
- Operation, even for short-term measuring and testing purposes, is only permitted with the protective conductor securely connected to the component points provided.

2.6.2 Protection against mechanical hazards

Dangerous movements! Danger to life, risk of injury, severe personal injury or material damage!

- Do not stay within the area of motion of the machine. Prevent persons from accidentally entering the danger zone.
- Make vertical axes safe against falling or declining after switching off the motor, e.g., by
 - locking the vertical axis mechanically,
 - providing an external braking / catching / clamping device, or
 - ensuring sufficient equilibration of the vertical axis.

Only using the serially delivered **motor holding brake** or an external holding brake activated by the drive controller **is not suitable for personal protection!**

Rotating parts! Danger to life, risk of injury, severe personal injury or material damage!

- Secure key and/or transmission elements against ejection.
- Install covers on dangerous rotating machine parts before start-up.

2.6.3 Protection against magnetic and electromagnetic fields

Magnetic and electromagnetic fields are created in the direct environment of live conductors or permanent magnets of electric motors and can be a great danger for persons.

Strong magnetic and electromagnetic fields pose a health hazard for persons with heart pacemakers, metallic implants and hearing aids in the direct environment of motor components!

- Persons with heart pacemakers and metallic implants are not allowed to approach or handle these motor components.

Crushing hazard of fingers and hands due to strong attractive forces of the magnets!

- Handle only with protective gloves.

Risk of destruction of sensitive parts!

- Keep watches, credit cards, check cards and identity cards with magnetic strips as well as all ferromagnetic metallic parts such as iron, nickel and cobalt away from the permanent magnets.

2.6.4 Protection against burns

Risk of burns by hot surfaces!

- Avoid contact with hot motor surfaces. **Temperatures may rise to over 60 °C.**
- Allow the motors to cool down long enough before touching them.
- Temperature-sensitive components may not come into contact with the motor surface. Ensure appropriate mounting distance of connection cables and other components.

3 Scope of delivery

The scope of delivery of an IndraDyn housing motor contains:

- Motor in original package
- Additional rating plate
- Safety Notes and Instructions on Use
- Optional connecting accessories for motors with terminal box
- Protective covers for output shaft, plug connections and coolant connections of water-cooled motors.
- Accompanying papers

On delivery, immediately verify whether the delivered goods are those specified on the delivery note. The forwarder must be promptly informed of any damage

on the packaging and goods, which is detected on delivery. It is forbidden to use damaged products.

4 About this product

4.1 Product description

4.1.1 Technical features

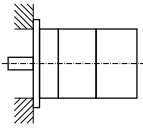
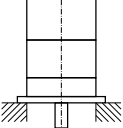
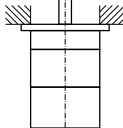
The motors of the MS2N series are three-phase synchronous motors which are energized by a permanent magnet and are suitable for operation on converters or inverters of Bosch Rexroth.

Product	3- PM motor
Manufacturer	Bosch Rexroth AG Buergermeister-Dr.-Nebel-Strasse 2 97816 Lohr am Main / Germany
Type	MS2N
Listing acc. to UL standard (UL)	UL 1004, Fifth Edition
Listing acc. to CSA standard (UL)	Canadian National Standard(s) C22.2 No. 100-04
UL files (UL)	E 335445
Ambient temperature in operation	0 ... 40 °C
Motor design	IM B5 (EN 60034-7)
Degree of protection	IP65 (EN 60034-5)
Vibration severity grade	Level A (EN 60034-14) up to rated speed
Concentricity, run-out and alignment	Standard tolerance N (IEC 60072-1) Optional tolerance R (IEC 60072-1)
Flange	like DIN 42948
Shaft end	Cylindric (DIN 748 part 3), keyway optional, centering hole (DIN 332 part 2)
Balancing	Half key balancing
Installation altitude	0 ... 1,000 m above sea level (without derating)
Sound pressure level	< 75 dB(A)
Insulation class	155 (EN 60034-1)
Electrical connection	Flange socket for power and encoder Terminal box
Encoder system	Basic Performance Hiperface (Single- / Multiturn) Advanced Performance Safety4Wire (Single- / Multiturn) High Performance Safety4Wire (Single- / Multiturn)
Motor holding brake (optional)	electrically released U_N 24V DC ($\pm 10\%$)



Special versions may deviate from the details specified in these operating instructions. In this case, the related supplementary documentation must be requested.

4.1.2 Frame shape

Motor design B05		
IM B5	IM V1	IM V3
		
Flange attachment on the drive side of the flange	Flange attachment on the drive side of the flange, drive side facing down	Flange attachment on the drive side of the flange, drive side facing up

Tab. 4-1: Permissible types of installation according to EN 60034-7

4.1.3 Degree of protection

The protection mode acc. to EN 60034-5 is specified by the abbreviation IP (International Protection) and two numbers for the degree of protection. The first code number stands for the degree of protection against contact and ingress of foreign bodies, the second one stands for the degree of protection against ingress of water.

IP64 standard motors without radial shaft sealing ring

IP65 standard motors with radial shaft sealing ring

For motors with fan, the fan wheel is secured against touch by a safety guard of protection mode **IP2X**.

In connected state, the connectors reach protection mode IP67.

Terminal boxes reach IP65 in the case of proper connection of the cable threads.

4.1.4 Output shaft

Centering hole, acc. to DIN 332 part 2	MS2N					
	03-B	03-D	05	06	07	10
DS M3	■					
DS M5		■				
DS M6			■			
DS M8				■		
DS M10					■	
DS M12						■

Tab. 4-2: Centering hole

Keyway	MS2N					
	03-B	03-D	05	06	07	10
3×14×1,8	■					
4×16×2,5		■				
6×32×3,5			■			
8×40×4				■		
10×45×5					■	
10×70×5						■

Tab. 4-3: Keyway

4.1.5 Balancing

MS2N motors are supplied with keyway in half key balancing "H".

The shaft ends are signed with "H" for Half key balancing.

4.1.6 Bearings

The motors are equipped with permanently greased deep-groove ball bearings. The fixed bearing is on the B-side. Please observe the notes about shaft and bearing load and necessary replacement intervals described in the project planning manual.

4.1.7 Cooling

Cooling via natural convection (IC410)

In the case of self-cooling motors, the dissipation of the heat loss via natural convection and heat radiation to the ambient air and via heat conduction on the machine construction.

Nominal data is reached at ambient temperatures of up to 40 °C. Unhindered vertical convection must be ensured by a sufficient distance of 100 mm to neighboring components on the lateral surfaces.

Soiling of the motor surface reduces heat dissipation and can lead to thermal overload. The system availability can be increased by regular control and cleaning of the motors. Please ensure accessibility of the motors for the case of any maintenance.

Cooling via fan (IC416)

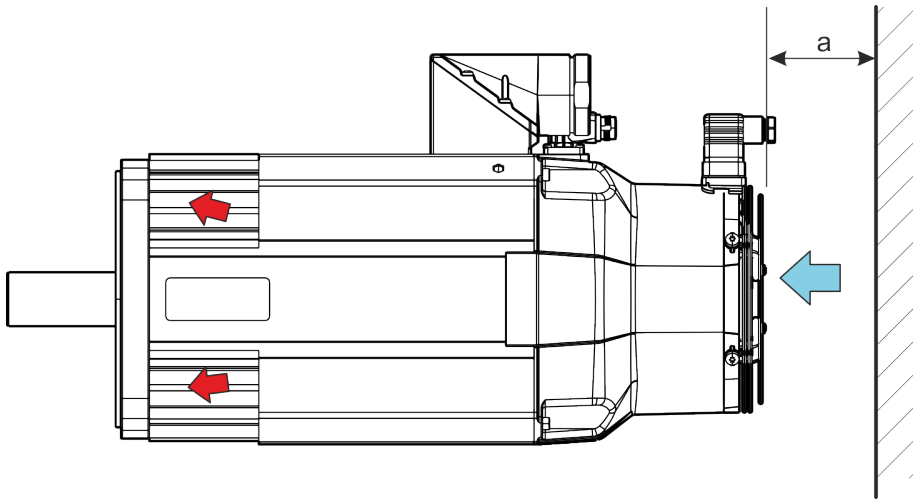
For ventilated motors dissipated lost energy via an independently working fan of the motor.

⚠ WARNING

Suction of hair, cloths or loose things may result in personal injury and material damage!

Do not approach to working fan units with loose hair or clothes which can be sucked into. Doff neckties and use hairnets. Remove suction of any loose things.

Nominal data is reached at ambient temperatures of up to 40°C. Unhindered suction of cooling air and disperse of hot air must be ensured by a minimum distance to the machine environment.



l Minimum distance 80 mm (MS2N07, MS2N10)

Fig. 4-1: Minimum distance

Fans are blowing, air direction from B-side to A-side.

The fan may only be operated with clean ambient air. Heated air may not be sucked in again.

Dirt and contaminants can reduce the flow rate of the fans and result in a thermal overload of the motors. The system availability can be increased by regular control and cleaning of the fan and the motors. Please ensure accessibility of the motors for the case of any maintenance.

To conduct air is particularly not suited using fans, which

- contains abrasive (dissipated) particles.
- appears corrosive (e.g. salt mist).
- contains high dust concentration (e.g. saw dust).
- with flammable gas or dust.

The fans are not suited to apply safety related functions (safety-related part).

4.2 Product identification

4.2.1 Type code

The type code is printed on the type plate of the motor. The meaning of the type code can be allocated with the following details.

MS2N10 - FOBHA - ASBG0 - NNANN - NN
 1 3 5 7 9 11 13 15 17
 2 4 6 8 10 12 14 16

Fig. 4-2: Setup type code MS2N

1	Product	10	Shaft
2	Frame size	11	Holding brake
3	Frame Length	12	Flange exactness
4	Rotor inertia characteristic	13	Bearings
5	Winding code	14	frame shape
6	Cooling	15	Coating
7	Encoder performance	16	Other Designs
8	Encoder design	17	Special designed model
9	Electrical Connection		

Tab. 4-4: Meaning type code MS2N

4.2.2 Rating plate

The type plate contains all essential electrical data, serial numbers, manufacturing date, conformity sign and manufacturer information.





Rexroth	3~ PM-MOTOR			(7260)		
	TYP: MS2N10-E0BNA-ASBG1-NNANN-NN					
MNR: R911346725	Made in Germany		SI	 Inverter Duty VPWM		
SN: 7260703123456	FD: 15W30	A008				
	P(N) 13,3 kW	I(N) 27,0 A	n(N) 1800 min-1	IP65		
	M(0) 82,0 Nm	I(0) 30,8 A	n(max) 4400 min-1	m 40,0 kg		
				U(max) AC 600 V	T.CL. 155	
	Brake 10,0 Nm	DC 24 V	0,8 A		I.SY. ECM1	
Fan	f(N) 50/60 Hz	U(N) AC 400/480 V	I(N) 0,12/0,12 A			
Bosch Rexroth AG, DE-97816 Lohr			Hotline: +49 9352 405060 			

Fig. 4-3: Type plate MS2N (example)

Type	Product type code	n(max)	Maximum velocity
SN	Serial number	U(max)	Maximum voltage UL
FD	Date of production	IP65	Degree of protection
P(N)	Rated power - 100K	m	Mass
I(N)	Rated current - 100K	T.CL.	Thermal class
n(N)	Rated speed	I.SY.	Designation insulation system
M(0)	Standstill torque - 100K	SI	Use in systems for "integrated safety technique" possible
I(0)	Standstill current - 100K		
Brake	Data holding brake (optional)	Fan	Data motor fan (optional)

Tab. 4-5: Meaning type code MS2N

5 Transport and storage

5.1 Transport (shipping) instructions

The motors must be transported in their original package taking classes 2K2, 2B1, 2C2, 2S2, 2M1 specified acc. to DIN EN 60721-3-2 into account.

Please observe the following classification limitations:

- Transport temperature range -20 ... +80 °C
- Relative air humidity max. 75% (at +30 °C)
- No occurrence of salt mist



Before transport, discharge the liquid coolant from liquid-cooled motors to avoid frost damage.

5.2 Instructions on machine transport

NOTICE

Never touch the connection points of electrostatic sensitive devices!



Installed components (e.g., KTY84, encoder) may contain electrostatic sensitive devices (ESD).

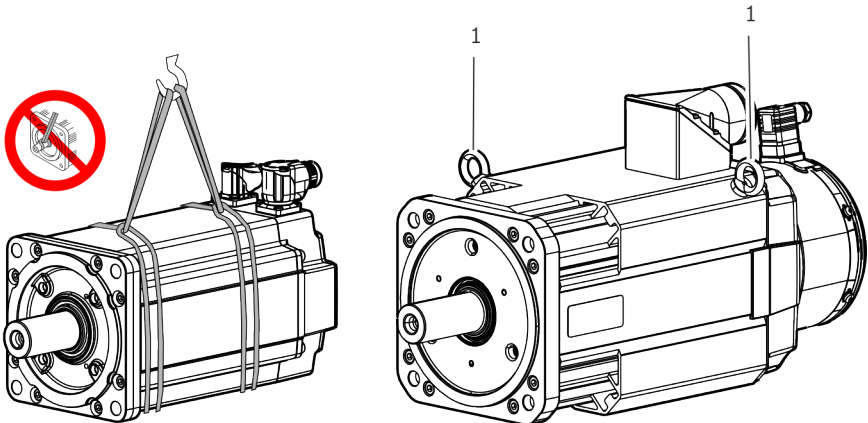
- Observe ESD safety measures.

⚠ WARNING

Risk of injury and material damage due to improper handling during transport!



- Do only use tackles suited for the weight of the motors. Use lifting sling belts or lifting eye bolts. Secure the lifting eye bolts before use.
- Never walk under hanging loads.
- Do not lift the motor on the shaft or on the optional fan housing.
- Use suitable protective equipment and protective clothing during transport.



1 Eye bolts (check firm seating before use)

Fig. 5-1: Lifting and transporting motors

- Before transporting the motor, determine the weight of the motor. For more details about motor weight, please refer to the rating plate or the Project Planning Manual (Technical Data).
- Adjust the carrying capacity of the lifting device to the motor weight.
- If provided by the manufacturer, all lifting eye bolts must be used and tightened before use.
- Avoid increased transport vibrations.
- Remove any existing transport locks prior to commissioning and keep them

5.3 Product storage

Store the motors in their original package at a dry, dust free, vibration free and light protected place without direct solar radiation. Please observe classes 1K2, 1B1, 1C1, 1S1, 1M2 specified for storage acc. to DIN EN 60721-3-2.

Please observe the following classification limitations:

- Storage temperature -20 ... +60 °C
- Relative air humidity 5 ... 95 %
- Absolute air humidity 1 ... 29 g/m³
- No condensation
- No ice formation/freezing
- No occurrence of salt mist

NOTICE

Damage due to moisture and humidity!

- Protect the products from dampness and corrosion.
- Store them only in rainproof and dry rooms.



Before storage, discharge the liquid coolant from liquid-cooled motors to avoid frost damage.

5.4 Storage times

Additional measures must be taken on commissioning to preserve proper functioning - irrespective of the storage time which may be longer than the warranty period of our products. However, this does not involve any additional warranty claims.

Motors

Bearing time / months			Measures for commissioning
> 1	> 12	> 60	
■	■	■	Visual inspection of all parts to be damage-free
■	■	■	Resurface the holding brake
	■	■	Check the electric contacts to verify that they are free from corrosion
	■	■	Let the motor run in without load for one hour at 800 ... 1000 rpm
	■	■	Measure insulation resistance. Dry the winding at a value of < 1kOhm per volt rated voltage.
		■	Exchange bearings
		■	Exchange encoders

Tab. 5-1: Measures before commissioning motors that have been stored over a prolonged period of time

Cables and connectors

Bearing time / months			Measures for commissioning
> 1	> 12	> 60	
■	■	■	Visual inspection of all parts to be damage-free
	■	■	Check the electric contacts to verify that they are free from corrosion
		■	Visually inspect the cable jacket. Do not use the cable if you detect any abnormalities (squeezed or kinked spots, color deviations, ...).

Tab. 5-2: Measure before commissioning cables and connectors that have been stored over a prolonged period of time

6 Mounting

6.1 Motor assembly

6.1.1 Flange assembly

NOTICE

Motor damage due to ingress of liquids!

Liquid which exists over a longer period on the shaft sealing ring of the output shaft can ingress into the motor and cause damage.

- Ensure that fluid cannot be present at the output shaft.
- Do not mount any open gearboxes (gearboxes that are not hermetically sealed).

Use all motor mounting holes to mount the motor safely to the machine. For details on mounting holes, please refer to the dimensiona details.

- If coupling is direct, ensure that the support is plane and the orientation is precise.
- Avoid pinching or jamming the centering collar on the motor side.
- Avoid damaging the plant-sides receptacle fit.
- Use the following screws and washers for flange assembly.

Mounting screws for IndraDyn motors

Hole Ø [mm]	Screw 8.8 DIN EN ISO 4762 DIN EN ISO 4014	Tightening torque M_A [Nm] at $\mu_k = 0.12$	Washer DIN EN ISO 28738
4.5	M4 × 20	3	-
6.6	M6 × 20	10.1	-
9	M8 × 20	24.6	Yes
11	M10 × 30	48	Yes

Hole Ø [mm]	Screw 8.8 DIN EN ISO 4762 DIN EN ISO 4014	Tightening torque M_A [Nm] at $\mu_K = 0.12$	Washer DIN EN ISO 28738
14	M12 × 40	84	Yes
18	M16 × 35	206	Yes

Tab. 6-1: Tightening torque of mounting screws

6.1.2 Attaching transmission elements

Fit and pull off the transmission elements such as pulleys and couplings only with suitable equipment; heat them, if necessary.

- Avoid unallowed belt tensions. Please consider the allowed radial and axial forces in the project planning manuals.
- The balancing state of transmission element must comply with the half-key balancing of the motors.

NOTICE

Motor damage due to strikes onto the motor shaft



Do never beat onto the shaft end and do not exceed the allowed axial and radial forces of the motor.

Fitting

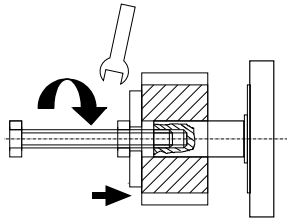


Fig. 6-1: Fitting the transmission element

Use the centering hole for fitting transmission elements. For details on centering holes, please refer to the Project Planning Manual. If necessary, heat the transmission element.

6.2 Connecting the electric supply

6.2.1 Safety

⚠ WARNING

Danger! Electric voltage! Operations in the vicinity of live parts are extremely dangerous.



Work required on the electric system may only be carried out by skilled electricians. Tools for electricians (VDE tools) are absolutely necessary.

Prior to commencing work:

1. Isolate (even auxiliary circuits).
 2. Protect the system or plant against restart.
 3. Ensure de-energization.
 4. Ground and short-circuit.
 5. Cover or shield any adjacent live parts.
-

⚠ WARNING

High electrical voltage! Danger to life, risk of injury due to electric shock.



While the rotor is rotating, motors with permanent magnet excitation create a voltage > 60 V at the motor connections.

- All work must be carried out at motor standstill.
 - Never connect or disconnect plug connectors under load!
-

NOTICE







Never touch the connection points of electrostatic sensitive devices!



Installed components (e.g., KTY84, encoder) may contain electrostatic sensitive devices (ESD).

- Heed the ESD protective measures.
-

6.2.2 Overview

Type	Connection mode		Connection design / size	Lock		Output direction	
				Thread	Speed-Con	rotatable	fixed
MS2Nxx-xxxx-xxS		Hybrid ¹⁾	M23	-	●	●	-
MS2Nxx-xxxx-xxD		Power Encoder	M17	-	●	●	-
			M17	-	●	●	-
MS2Nxx-xxxx-xxU		Power Encoder	M23	○	●	●	-
			M17	-	●	●	-
MS2Nxx-xxxx-xxV		Power Encoder	M40	○	●	●	-
			M17	-	●	●	-
MS2Nxx-xxxx-xxA/B		Power Encoder	M58	●	-	-	●
			M17	-	●	-	-
MS2Nxx-xxxx-xxT		Power Encoder	Terminal box	-	-	-	●
			M17	-	●	●	-

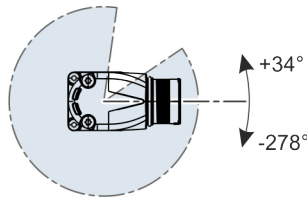
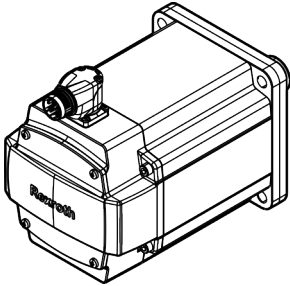
○ using ready-made connection cables RKL... possible

1) Connection technique with single-cable solution (encoder and power wires via hybrid cable)

Tab. 6-2: MS2N connection technique overview

6.2.3 MS2N Electrical connection "S"

Flange socket	Single-cable connection
Connector size	M23
Output direction	rotatable (max. 10x)
Adjustment torque	4 ... 10 Nm
Lock	SpeedCon



Tab. 6-3: MS2Nxx-xxxxx-xxS flange socket

Pin assignment		
<p>Pole pattern M23</p>	U1	A1
	V1	A2
	W1	A3
	⊕	PE
	1	+UB
	2	GND
	3	Data+
4	Data-	
5	Shld	
6	BD(+)	
7	BD(-)	

Tab. 6-4: MS2Nxx-xxxxx-xxS pin assignment

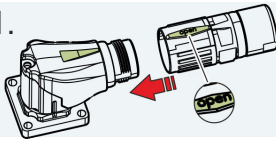
Attaching the connectors

Observe when connecting:

- Connect or disconnect plug connections only in de-energized, dry and clean state.
- Protect the flange sockets from external force effect.
- Connect the motor with a ready-made connection cable.
- Please observe the general installation conditions.

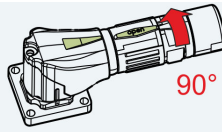
SpeedCon quick lock

1.



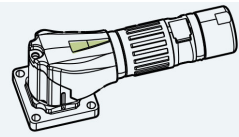
Connect the power connector in position "open"

2.



Tighten the power connector with a 90° rotation "hand-tight"

3.

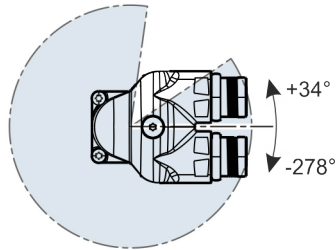
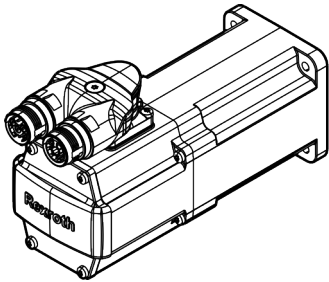


Ready

Tab. 6-5: Connect SpeedCon connector

6.2.4 MS2N Electrical connection "D"

Flange socket	Power	Encoder
Connector size	M17	M17
Output direction	rotatable (max. 10x)	
Adjustment torque	2 ... 10 Nm	
Lock	SpeedCon	



Tab. 6-6: MS2Nxx-xxxx-xxD flange socket

Pin assignment			A	C	
Power				D	
<p>Pole pattern M17</p>	U1	A1	1	+UB	+UB
	V1	A2	2	n.c.	n.c.
	W1	A3	3	Data+	Data+
	⊕	PE	4	Data-	Data-
	5	TP(+)	5	A +	n.c.
	6	TP(-)	6	A -	n.c.
	7	BD(+)	7	B +	n.c.
	8	BD(-)	8	B -	n.c.
	9	n.c.	9	GND	GND
	Encoder				
	<p>Pole pattern M17</p>				

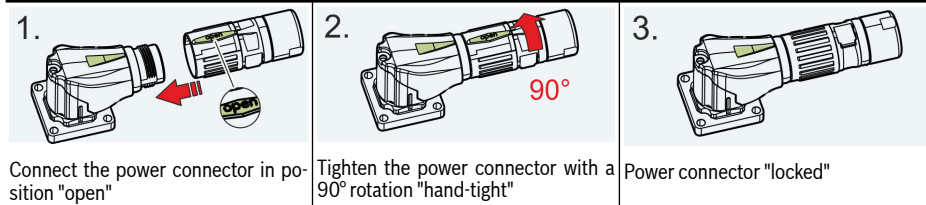
Tab. 6-7: MS2Nxx-xxxx-xxD pin assignment

Attaching the connectors

Observe when connecting:

- Connect or disconnect plug connections only in de-energized, dry and clean state.
- Protect the flange sockets from external force effect.
- Connect the motors with a ready-made connection cables.
- Please observe the general installation conditions.

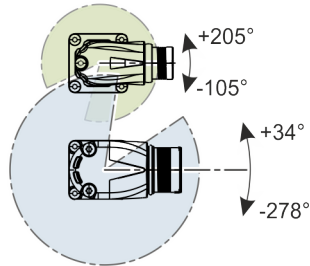
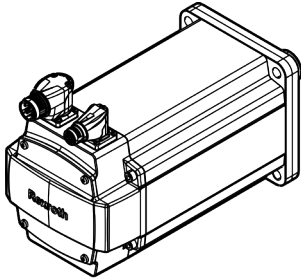
SpeedCon quick lock



Tab. 6-8: Connect SpeedCon connector

6.2.5 MS2N Electrical connection "U"

Flange socket	Power	Encoder
Connector size	M23	M17
Output direction	rotatable (max. 10x)	
Adjustment torque	4 ... 10 Nm	2 ... 6 Nm
Locking mode	SpeedCon	SpeedCon



Tab. 6-9: MS2Nxx-xxxx-xxU flange socket

Pin assignment

Power			Encoder		A	C
					D	
<p>Pole pattern M23</p>	U1	A1	<p>Pole pattern M17</p>	1	+UB	+UB
	V1	A2		2	n.c.	n.c.
	W1	A3		3	Data+	Data+
	⊕	PE		4	Data-	Data-
	5	TP(+)		5	A +	n.c.
	6	TP(-)		6	A -	n.c.
	7	BD(+)		7	B +	n.c.
	8	BD(-)		8	B -	n.c.
	9	n.c.		9	GND	GND

Tab. 6-10: MS2Nxx-xxxx-xxU pin assignment

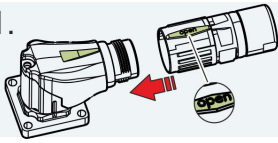
Attaching the connectors

Observe when connecting:

- Connect or disconnect plug connections only in de-energized, dry and clean state.
- Protect the flange sockets from external force effect.
- Connect the motors with a ready-made connection cables.
- Please observe the general installation conditions.

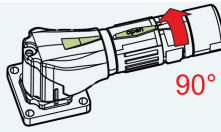
SpeedCon quick lock

1.



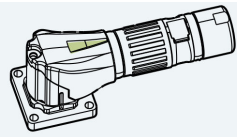
Connect the power connector in position "open"

2.



Tighten the power connector with a 90° rotation "hand-tight"

3.

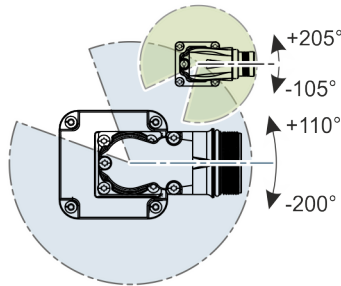
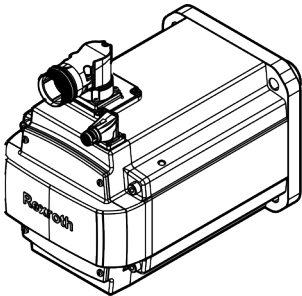


Power connector "locked"

Tab. 6-11: Connect SpeedCon connector

6.2.6 MS2N Electrical connection "V"

Flange socket	Power	Encoder
Connector size	M40	M17
Output direction	rotatable (max. 10x)	
Adjustment torque	12 ... 18 Nm	2 ... 6 Nm
Lock (standard)	SpeedCon	SpeedCon



Tab. 6-12: MS2Nxx-xxxxx-xxV flange socket

Pin assignment			A	C
Power		Encoder	D	
<p>Pole picture M40</p>	U1	A1	1	+UB
	V1	A2	2	n.c.
	W1	A3	3	Data+
	⊕	PE	4	Data-
	5	TP(+)	5	A +
	6	TP(-)	6	A -
	7	BD(+)	7	B +
	8	BD(-)	8	B -
	9	n.c.	9	GND
		<p>Pole pattern M17</p>		

Tab. 6-13: MS2Nxx-xxxxx-xxV pin assignment

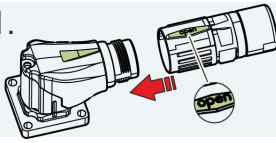
Attaching the connectors

Observe when connecting:

- Connect or disconnect plug connections only in de-energized, dry and clean state.
- Protect the flange sockets from external force effect.
- Connect the motors with a ready-made connection cables.
- Please observe the general installation conditions.

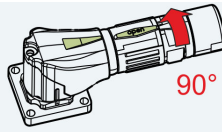
SpeedCon quick lock

1.



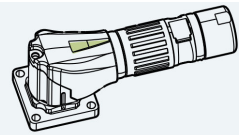
Connect the power connector in position "open"

2.



Tighten the power connector with a 90° rotation "hand-tight"

3.

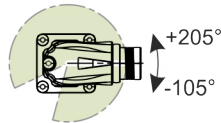
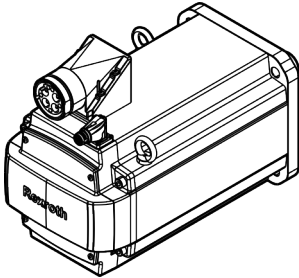


Power connector "locked"

Tab. 6-14: Connect SpeedCon connector

6.2.7 MS2N Electrical connection "A/B"

Flange socket	Power	Encoder
Connector size	M58	M17
Output direction	A-side / B-side	rotatable (max. 10x)
Adjustment torque	-	2 ... 6 Nm
Lock	Thread	SpeedCon



Tab. 6-15: MS2Nxx-xxxxx-xxA/B flange socket

Pin assignment			A	C
Power		Encoder		D
<p>Pole picture M58</p>	U1	A1	1	+UB
	V1	A2	2	n.c.
	W1	A3	3	Data+
	⊕	PE	4	Data-
	5	TP(+)	5	A +
	6	TP(-)	6	A -
	7	BD(+)	7	B +
	8	BD(-)	8	B -
	9	n.c.	9	GND
		<p>Pole pattern M17</p>		

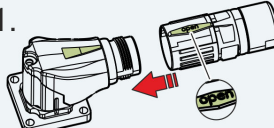
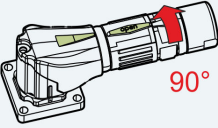
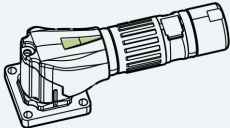
Tab. 6-16: MS2Nxx-xxxxx-xxA/B pin assignment

Attaching the connectors

Observe when connecting:

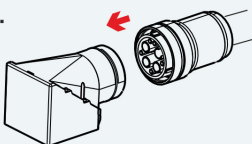
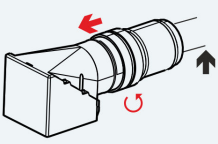
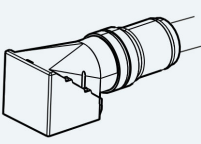
- Connect or disconnect plug connections only in de-energized, dry and clean state.
- Protect the flange sockets from external force effect.
- Connect the motor with ready-made connection cables.
- Please observe the general installation conditions.

SpeedCon quick lock

<p>1.</p> 	<p>2.</p> 	<p>3.</p> 
<p>Connect the power connector in position "open"</p>	<p>Tighten the power connector with a 90° rotation "hand-tight"</p>	<p>Power connector "locked"</p>

Tab. 6-17: Connect SpeedCon connector

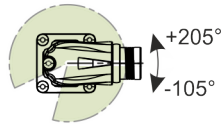
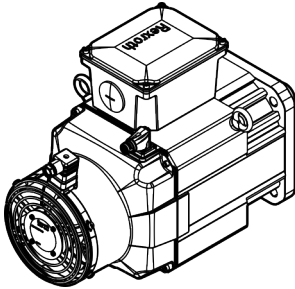
Treaded connection

<p>1.</p> 	<p>2.</p> 	<p>3.</p> 
<p>Set the power connector onto the screwed thread</p>	<p>Tighten the knurled nut "hand-tight", while continuously retracting the cable.</p>	<p>Power connector "locked"</p>

Tab. 6-18: Connect the connector with threaded connection

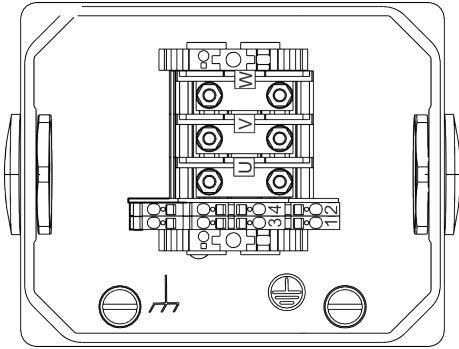
6.2.8 MS2N Electrical connection "T"

Connection	Power (Terminal box)	Encoder (Flange socket)
Connector size	-	M17
Output direction	A-side / B-side	rotatable (max. 10x)
Adjustment torque	-	2 ... 6 Nm
Lock	-	SpeedCon

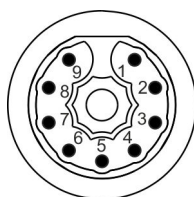


Tab. 6-19: MS2Nxx-xxxxx-xxT terminal box / flange socket

Pin assignment

Power	Connection	
 <p>MS2N terminal box</p>	U1	A1
	V1	A2
	W1	A3
	1	BD(+)
	2	BD(-)
	3	TP(+)
	4	TP(-)
	⊕	PE
↯	Shld	
		Bolts M5, tightening torque 2 ... 3 Nm Tension spring connection 0.5 ... 2.5 mm ² with wire end ferrule Screw connection ring cable lug M8, tightening torque 3.8 Nm

Encoder	A	C
		D



Pole pattern M17

1	+UB	+UB
2	n.c.	n.c.
3	Data+	Data+
4	Data-	Data-
5	A +	n.c.
6	A -	n.c.
7	B +	n.c.
8	B -	n.c.
9	GND	GND

Tab. 6-20: MS2Nxx-xxxx-xxT pin assignment

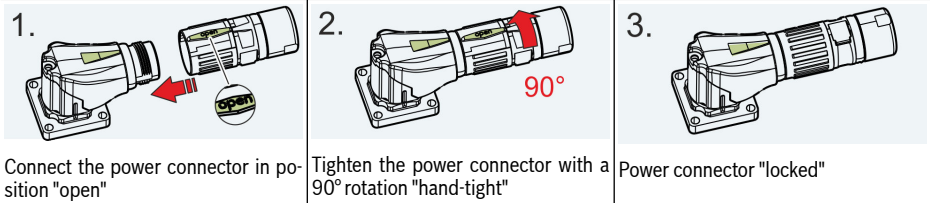
Connect terminal box

Observe when connecting the terminal box:

- Connect or disconnect clamp connections only in de-energized, dry and clean state.
- The connections must be established such that a permanent safe electrical connection is ensured.
- Establish a safe protective conductor connection.
- Select and tighten cable threads according to the manufacturer standards regarding cable diameter.
- After connection lock all apertures.
- Connect the motor with ready-made connection cables.
- Please observe the general installation conditions.

Attaching the connectors*Observe when connecting:*

- Connect or disconnect plug connections only in de-energized, dry and clean state.
- Protect the flange sockets from external force effect.
- Connect the motor with ready-made connection cables.
- Please observe the general installation conditions.

SpeedCon quick lock**Tab. 6-21:** Connect SpeedCon connector

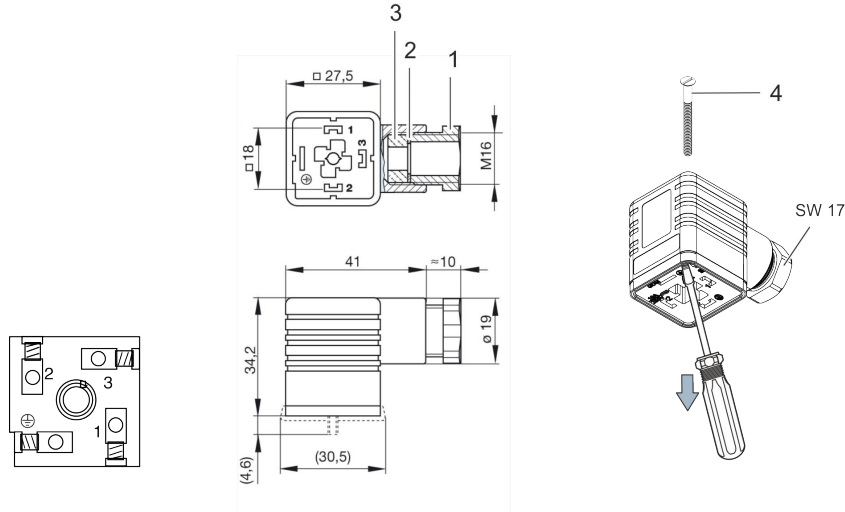
6.2.9 MS2Nxx-xxxxA/B Connection fan unit

MS2Nxx-xxxxA 230V Connection

MS2Nxx-xxxxB 115V Connection

To connect the fan unit, use a cable with 3 x 0,75 mm².

MS2Nxx-xxxx-xxA/B



Assignment		Connection
1	L1 230V	Screw connection 0.5 ... 1.5 mm ²
2	N	
3	L1 115V	
⊕	PE	

Tab. 6-22: Pin assignment connector fan unit MS2N

Mounting instruction fan connector

1. Dismantle the fan connector
 - remove the housing screw (4)
 - dismount connector insert
 - loosen cable thread and remove single parts screwed connection (1), washers (2) and sealing (3)
2. Insert connection cable
 - Insert screwed connection (1), washers (2) and sealings (3) onto the connection cable 3 x 0.75 mm².

3. Connect

Strip cable jacket by 20 mm, wires 10 mm and connect the wires L, N, PE within the connector insert according to the pin assignment. Use wire end ferrules according to connection wires.

4. Mount connector.

Mount the connector insert into the connector housing in the required cable output direction, tighten the cable thread and create therewith the strain relief clamp and sealing of the connection line. Screw the connector with housing screws (4) with the counterpiece.

7 Commissioning and operation

7.1 Safety

WARNING

High electrical voltage! Danger to life, risk of injury due to electric shock.



Live parts are dangerous.

- Do not open any covers or flange sockets during operation.
- Never connect or disconnect plug connectors under load!

WARNING

Risk of injury due to rotating motor shaft!



- Do not remove any covers, machine parts or protection devices during operation.
- Do not enter the range of movement of the machine. Prevent persons from entering this area, e.g., by means of
- safety fence, safety guards, protective covers
- Optical sensors

CAUTION

Thermal danger due to hot surfaces with temperatures over 60 °C during operation



- Do not touch hot motor surfaces.
- Install protection against contact, if necessary.
- Make sure that no temperature-sensitive components (cables, electronic components, ...) touch hot surfaces.

7.2 Commissioning

MS2N motors can only be commissioned with other components (drive controller, control unit).

Prior to commissioning

Prior to commissioning, ensure that the following requirements are met.

- Storage time of the motor. Depending on the storage time, take measures to ensure safe operation. Run in bearings, resurface the holding brake, See [chapter 5.4 "Storage times" on page 14](#).
- Ensure that all flange socket are correctly connected and protected against coming loose.
- Ensure that a holding brake voltage of 24 V \pm 10% is applied to the motor. If necessary, adjust the voltage.
- Check the proper function of the holding brake.
- Ensure that the motor and all participating components of the drive are undamaged.
- Ensure that keys are protected against ejection.

Commissioning

For details on the commissioning order, please refer to the respective documentation of the drive controller or firmware description.

Please observe the general safety instructions on the protection against hazardous movements [chapter 2.6.2 "Protection against mechanical hazards" on page 5](#).

7.3 Operation

During operation, keep the ambient and operation conditions and technical data specified in the project planning manual.

Checks during operation:

- Pay attention to exceptional noise.
- Pay attention to increased vibrations.
- Check the motor and fan units for cleanliness.
- Check the cooling water connections for tightness.
- Check the monitoring devices and diagnostic / error messages of the controllers.

Decommission the drive when deviations from normal operation exist. For further procedure refer to [chapter 11 "Troubleshooting" on page 41](#).

8 Maintenance and repair

8.1 Cleaning and servicing

⚠ WARNING

Danger! Electric voltage! Operations in the vicinity of live parts are extremely dangerous.



Work required on the electric system may only be carried out by skilled electricians. Tools for electricians (VDE tools) are absolutely necessary.

Prior to commencing work:

1. Isolate (even auxiliary circuits).
 2. Protect the system or plant against restart.
 3. Ensure de-energization.
 4. Ground and short-circuit.
 5. Cover or shield any adjacent live parts.
-

⚠ WARNING

Maintenance work during ongoing operation may result in personal injury and material damage!



- Do not carry out any maintenance measures, while the machine is running.
 - While carrying out maintenance work, secure the machine such that it cannot restart or be used by unauthorized persons.
-

⚠ CAUTION

Hot surfaces with temperatures over 70 °C may cause burns!



- Let the motor cool down, before maintenance.
 - Use safety gloves.
 - Do not work on hot surfaces.
-

Motors

Excessive dirt, dust or chips may adversely affect the functionality of the motors and, in extreme cases, even cause a failure of the motors. Clean the cooling fins of the motors at regular intervals (after one year at the latest) to reach a sufficiently high heat emission surface. If the cooling fins are partially covered with dirt, sufficient heat dissipation via the ambient air is no longer ensured.

An insufficient heat radiation may have undesired consequences. The bearing lifetime is reduced by operation at impermissibly high temperatures (the bearing grease is decomposing). Switch-off caused by overtemperature despite operation on the basis of selected data, because the appropriate cooling is missing.

Connection cable

WARNING

Contact with live parts may cause death by electrocution!



- Change damaged connection cables and decommission the plant immediately.
- Do not repair any connection lines provisionally.

-
- Check connection cables for damage at regular intervals and replace them, if necessary.
 - Check any optional energy management chains (drag chains) for defects.
 - Check the protective conductor connection for proper condition and firm seating at regular intervals and replace it, if necessary.

8.2 Service repair, maintenance and spare parts

Wearing parts are reliably and professionally repaired and replaced by the Bosch Rexroth Service in shopfloor-oriented quality.

The service lives of motor components, such as seals and bearings, may vary depending on the operating conditions, such as operation mode, speed, vibration and shock load, and frequent reverse mode.

We recommend to change the bearing after 30,000 operating hours. Shorter replacement intervals may be necessary; cf. checks during operation [chapter 7.3 "Operation"](#) on page 34.

We recommend regular visual inspections on shaft sealing rings. Depending on operating conditions, signs of wear may appear after 5,000 operating hours. If necessary, replace the shaft sealing rings.



We recommend to have these repairs made by Bosch Rexroth Service.

The Bosch Rexroth service helpdesk at our headquarters in Lohr, Germany and our worldwide service provide You can contact us **24/7**.

Phone:	+49 (0) 9352 40 50 60
Fax	+49 (0) 9352 18 49 41
Email:	service.svc@boschrexroth.de
Internet:	http://www.boschrexroth.com

Preparing information

For quick and efficient help, please have the following information ready:

- Detailed description of the fault and the circumstances
- Information on the rating plate of the products in question, particularly type codes and serial numbers
- Your contact data (phone number, fax number, e-mail address)

9 Disassembly and exchange

9.1 Tools required

NOTICE

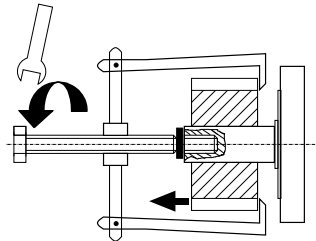
Motor damage due to strikes onto the motor shaft



- Do never beat onto the shaft end and do not exceed the allowed axial and radial forces of the motor.

Use suitable tools when disassembling transmission elements.

Pulling off



① Shim

Fig. 9-1: Pulling off the transmission element

Use tools suitable for pulling off. Use a shim to protect the shaft end when using pulling-off tools. Heat the output element, if necessary.

9.2 Exchanging the motor

⚠ WARNING

Lethal electric shock by live parts with more than 50 V!

The supply unit may only be replaced by qualified personnel which have been trained to perform the work on or with electrical devices.



The motor should be replaced by a motor of identical type. This is the only way to ensure that all parameterizations can remain unchanged. Moreover, repeated acceptance within the scope of the "Integrated switching technology" function is not required.

1. If necessary, note down the previous absolute value

2. Open the main switch
3. Ensure that the main switch cannot be accidentally switched on again
4. Disconnection plug connections



When exchanging the motor, close open plug sides of power connections with protection caps if moistening with coolant/lubricant or soiling must be expected (allowed soiling degree according to EN 50178: 2).

5. Exchange the motor



Observe the machine manufacturer's instructions when exchanging the motor mechanically.

6. Re-establish the plug connections
7. Re-establish the dimensional reference

WARNING

Risk of accidents due to unintentional axis movements!

If servo axes are provided with an indirect position measuring system via the motor encoder, the dimensional reference is lost after motor replacement!

For this reason, the reference to the machine coordinate system must be re-established.

9.3 Preparing storage

Before motors are stored, the protection covers on flange socket, shaft and input openings for cooling water in case of liquid-cooled motors which were attached on delivery must be re-attached.

When motors are liquid-cooled, completely discharge the coolant from the cooling tubes (e.g., via purging the coolant holes with pressure air). This will prevent frost damage at storage temperatures lower than 0 °C.

10 Environmental protection and disposal

Production processes

The products are made in energy- and resource-optimized production processes which allow re-using and recycling the resulting waste. We regularly try to replace pollutant-loaded raw materials and supplies by more environment-friendly alternatives.

No release of hazardous substances

Our products do not contain any hazardous substances which may be released in case of appropriate use. Normally, our products will not have any negative influences on the environment.

Significant components

Basically, our motors consist of the following components: steel, aluminum, copper, brass, permanent magnets (rare earth metal), electronic components.

Return of products

Our products can be returned to us for disposal free of charge. However, this requires that the products be free from oil, grease or other dirt.

Furthermore, the products returned for disposal may not contain any undue foreign material or foreign components.

Deliver the products "free domicile" to the following address:

Bosch Rexroth AG
Electric Drives and Controls
Buergermeister-Dr.-Nebel-Strasse 2
97816 Lohr am Main, Germany

Permanent magnets

Permanent magnets present a serious danger during disposal.

WARNING

Danger due to permanent magnets!



- Health hazard for persons with heart pacemakers, metallic implants and hearing aids in direct environment of permanent magnets.



- Crushing hazard of fingers and hand due to heavy attractive forces of the magnets.



- Risk of destruction of sensitive parts such as watches, credit cards,

Before disposal, permanent magnets must be demagnetized. This can be reached by thermal conditioning. The transport of magnetized rotors is forbidden.

Packaging

Packaging materials consist of cardboard, wood and polystyrene and can be recycled anywhere without any problem.

For ecological reasons, please refrain from returning the empty packages to us.

Batteries and Accumulators

Batteries and accumulators can be labeled with this symbol.



The symbol indicating "separate collection" for all batteries and accumulators is the crossed-out wheeled bin.

End users in the EU are legally bound to return used batteries. Outside the validity of the EU Directive 2006/66/EC, the particularly applicable regulations must be followed.

Used batteries can contain hazardous substances which can harm the environment or people's health when improperly stored or disposed of.

After use, the batteries or accumulators contained in Rexroth products must be properly disposed of according to the country-specific collection systems.

Recycling

Most of the products can be recycled due to their high content of metal. In order to recycle the metal in the best possible way, the products must be disassembled into individual assemblies.

Metals contained in electric and electronic assemblies can also be recycled by means of special separation processes.

Plastic parts of the products may contain flame retardants. These plastic parts are labeled according to EN ISO 1043. They have to be recycled separately or disposed of according to the applicable legal provisions.

11 Troubleshooting

11.1 Troubleshooting procedure

As a matter of principle, the instructions in the project planning and commissioning manuals must be followed in case of failures and errors. If necessary, the manufacturer must be contacted.


Malfunction	Failure cause	Measures
The motor does not run	Drive enable is missing	Activate the drive enable
	Controller fault	Troubleshooting according to the documentation of the controller
	Supply voltage is missing	Check the supply voltage
	Brake is not released	Check the brake activation
Vibrations	Coupling elements or attachments are poorly balanced	Re-balance
	Adjustment of shaft end attachments (coupling, gearbox, ...) is insufficient	Re-align the attachments
	Mounting screws are loose	Lock the screw connections as specified

Malfunction	Failure cause	Measures
Running noise	Foreign bodies within the motor	Stop operation of the motor -> repair by manufacturer
	Bearing is damaged	Stop operation of the motor -> repair by manufacturer
High motor temperature Motor temperature monitoring unit responds	Operation outside of characteristic data	Reduce the load, check the sizing if necessary
	Heat dissipation is impaired	Clean the motor Clean the grille of the fan unit and check the function of the fan Check the coolant circuit of liquid cooling systems
Wrong or incorrect temperature displayed	Temperature sensor not connected	Connect the temperature sensor
	Temperature sensor is defective	Stop operation of the motor -> repair by manufacturer Change the temperature sensor. Connect the backup temperature sensor, if any is available.

Tab. 11-1: Measures to be taken in case of MSK motor failures

12 Technical data

Technical data with operating characteristic curves are described in the project planning manual for all motor types. Please, refer to the following documentation for relevant information.

	Title	Document type	Document number
	Rexroth IndraDyn S Synchronous Motors MS2N	Project Planning Manual	DOK-MOTOR*-MS2N*****-PR.....P

Tab. 12-1: Additional documentation

13 Appendix

13.1 Declaration of conformity



EG-Konformitätserklärung - Original

Dok.-Nr.: DCTC-30318-002

Datum: 2014-11-27

- nach Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- nach Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG
- nach EMV-Richtlinie 2004/108/EG
- nach Druckgeräte-Richtlinie 97/23/EG
- nach ATEX-Richtlinie 94/9/EG

Hiermit erklärt der Hersteller,
Bosch Rexroth AG
Bürgermeister-Dr.-Nebel-Straße 2
97816 Lohr am Main / Germany,

dass das nachstehenden Produkt

Bezeichnung: AC-Motor
Typ: MS2N03, MS2N04, MS2N05, MSN06, MS2N07, MS2N10

Ab Herstellungsdatum: 2014-11-10

in Übereinstimmung mit der oben genannten EU-Richtlinie entwickelt, konstruiert und gefertigt wurde.

Angewandte harmonisierte Normen:

Norm	Titel	Ausgabe
EN 60034-1 (IEC 60034-1)	Drehende elektrische Maschinen – Teil 1: Bemessung und Betriebsverhalten	2010 + Cor.:2010 (2010, modifiziert)
EN 60034-5 (IEC 60034-5)	Drehende elektrische Maschinen – Teil 5: Schutzarten aufgrund der Gesamtkonstruktion von drehenden elektrischen Maschinen (IP-Code) – Einteilung	2001 + A1:2007 (2000 + Corrigendum 2001 + A1:2006)

Weitere Erläuterungen: Keine.

Lohr am Main
Ort

2014-11-27
Datum

ppa.

Joachim Hennig
Werkleitung LoP2

i.V.

Eberhard Schemm
Entwicklungsbereichsleiter Antriebe

Änderungen im Inhalt der EG-Konformitätserklärung sind vorbehalten. Derzeit gültige Ausgabe auf Anfrage.



EC declaration of conformity - original

(Translation of the original Declaration of Conformity)

Doc. No.: DCTC-30318-002

Date: 2014-11-27

- in accordance with Machinery Directive 2006/42/EC
- in accordance with Low Voltage Directive 2006/95/EC
- in accordance with EMC Directive 2004/108/EC
- in accordance with Pressure Equipment Directive 97/23/EC
- in accordance with ATEX Directive 94/9/EC

The manufacturer,
Bosch Rexroth AG
Bürgermeister-Dr.-Nebel-Straße 2
97816 Lohr am Main / Germany

hereby declares that the product below

Name: AC motor
Type: MS2N03, MS2N04, MS2N05, MSN06, MS2N07, MS2N10

From the date of manufacture: 2014-11-10

is developed, designed and manufactured in compliance with the above-mentioned EU directive.

Harmonized Standards applied:

Standard	Title	Edition
EN 60034-1 (IEC 60034-1)	Rotating electrical machines – Part 1: Rating and performance	2010 + Cor.:2010 (2010, modified)
EN 60034-5 (IEC 60034-5)	Rotating electrical machines – Part 5: Degrees of protection provided by integral design of rotating electrical machines (IP code) - Classification	2001 + A1:2007 (2000 + Corrigendum 2001 + A1:2006)

Further explanations: None.

Place/date/signature as indicated in the original declaration.

We reserve the right to make changes to the content of the EC Declaration of Conformity. Current issue on request.

© Bosch Rexroth AG 2014
DCTC-30318-002_KOE_N_EN_2014-11-27.docx



The declaration of conformity with signature is also available in English.

If you have access to the Intranet of Bosch Rexroth, download the declaration of conformity [here](#). Otherwise contact your responsible sales partner.

Index

A

Accumulators.....	41
Alignment.....	7
Ambient temperature.....	7

B

Balance.....	16
Balancing.....	7
Batteries.....	41

C

CE	43
Centering hole.....	8
Concentricity	7
Connection cables.....	36
Contained substances see "Significant components"..	40
Cooling.....	9
Cooling fins.....	35
Coupling.....	16

D

Declaration of conformity.....	43
Degree of protection.....	7, 8
Design.....	8
Disposal.....	39
Drag chains.....	36

E

Electrical connection.....	7
Encoder system.....	7
Energy management chains.....	36
Exchanging the motor.....	38

F

Flange.....	7
-------------	---

H

Hazardous substances.....	40
Heat dissipation.....	35

I

Installation altitude	7
Insulation class.....	7

IP degree of protection.....	8
------------------------------	---

K

Keyway.....	9
-------------	---

L

Lifting eye bolts.....	13
------------------------	----

M

Minimum distance Motor.....	9
Motor design.....	7
Motor holding brake.....	7
Mounting screws.....	15

P

Packaging.....	40
Permanent magnets.....	40
Production processes.....	39
Pulley.....	16
Pulling off the transmission el- ement.....	38

R

Recycling.....	41
Return of products.....	40
Run-out.....	7

S

Service.....	37
Shaft end.....	7
Significant components.....	40
Sound pressure level.....	7
Storage.....	13
Storage time.....	14

T

Transmission element.....	16
Fitting.....	16
Pulling off.....	38
Transport.....	12, 13
Troubleshooting.....	41
Type code.....	11
Types of installation.....	8

U
UL listing..... 7

V
Vibration severity grade..... 7

Notes

Bosch Rexroth AG

Electric Drives and Controls

P.O. Box 13 57

97803 Lohr, Germany

Bgm.-Dr.-Nebel-Str. 2

97816 Lohr, Germany

Tel. +49 9352 18 0

Fax +49 9352 18 8400

www.boschrexroth.com/electrics



R911347581